

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY



MIES



AVRIL 2008  
Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



## Memento Avril

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal

### Mardi 1er avril

Art & Cadre : Exposition de peintures  
Salle communale : Inscriptions La Ruche

Rado : Séance plénière du PJV

Les Caves : Soirée Champions league

### Mercredi 2 avril

Les Caves : Soirée Champions league

### Judi 3 avril

Patrimoine : Exposition d'encriers

Les Caves : Nicole Leu (chanson)

### Vendredi 4 avril

CinéVersoix : Les Temps Modernes

Les Caves : Big Band des Eaux-Vives

### Samedi 5 avril

Stade Municipal : FC Versoix - FC Sierre

Les Caves : DJ TJ

### Mardi 8 avril

10ème parade du Bonhomme Hiver

Les Caves : Soirée Champions league

### Mercredi 9 avril

Bibliothèque : Atelier Scrapbooking

Les Caves : Soirée Champions league

### Judi 10 avril

Inscriptions 2008 aux Moufflets

Les Caves : Jam Session

### Vendredi 11 avril

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

CinéVersoix : Dunia

### Samedi 12 avril

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

CinéVersoix : La Bataille pour Haditha

CinéVersoix : Caramel

### Dimanche 13 avril

CinéVersoix : Persepolis

### Judi 17 avril

Les Caves : Chant varié

### Vendredi 18 avril

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

CinéVersoix : Pom et le Poulain

CinéVersoix : Paris

### Samedi 19 avril

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

### Lundi 21 avril

Maison du Charron : Conseil Municipal

### Mardi 22 avril

Les Caves : Soirée Champions league

### Mercredi 23 avril

Les Caves : Soirée Champions league

### Judi 24 avril

Café contacts féminins

Les Caves : Chant varié

CinéVersoix : les chansons d'amour

### Vendredi 25 avril

Les Caves : Soirée SKA

### Samedi 26 avril

Bibliothèque : Bébé bouquine

Les Caves : Charly B et Young Breda

### Dimanche 27 avril

Les Caves : Trio de flûtes traversières

### Mardi 29 avril

Rado : Séance plénière du PJV

Les Caves : Soirée Champions league

### Mercredi 30 avril

CSV : FC Versoix - US Terre-Sainte

Les Caves : Soirée Champions league

des trains !1-3-7  
Sport&Jeunes  
10 -13

CM 11  
Mairie 7-9  
Politique 6

Cinoche 8  
EQ 8  
Caves 9-15

Biblio 14  
Patrimoine 14

Solidarité  
& Echanges  
4 & 16

177

## Versoix, terre oubliée par les CFF Immense succès de la pétition demandant deux trains par heure !

La pétition du Conseil Municipal et de la population versoix-sienne demandant des trains deux fois par heure, également en soirée et le samedi dans les deux sens, a été remise au Conseil d'Etat munie de 4000 signatures.



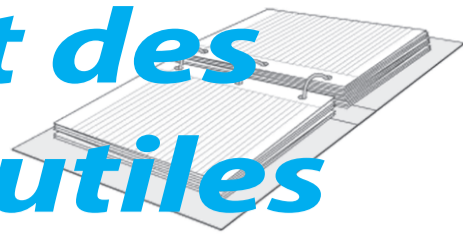
Le succès de cette pétition montre combien il devient urgent que les autorités cantonales négocient fermement avec les CFF afin que ces derniers assurent une cadence de trente minutes le soir dès 20 heures et le samedi toute la journée pour le train régional Coppet-Lancy-Pont-Rouge. Ces mêmes autorités doivent prendre les contacts nécessaires avec les autorités des communes et du district de Nyon afin d'obtenir, par l'arrêt supplémentaire de trains Interregio à Coppet, que les deux trains régionaux dans chaque sens permettent une correspondance de et vers Nyon, Lausanne, le pied du Jura et au-delà, plus adaptée aux besoins des 13000 habitants de notre commune.

Pourquoi ces trains régionaux ne conservent-ils pas la même cadence ? Mystère. Pourtant le nombre de voyageurs est en constante augmentation, la population de notre commune est croissante également, de nombreuses personnes choisissent de prendre leur voiture plutôt que de « jouer au poireau » sur les quais de gare et qu'il est urgent de penser à préserver notre environnement en encourageant les transferts de la route au rail. Plus de paroles, la population veut des actes et les 4000 pétitionnaires comprendraient mal un silence ou un manque de fermeté de nos autorités cantonales.





# le carnet des adresses utiles



Pour vos publicités  
pub@versoix-region.ch  
022 779 06 14

**Ader**

**48**  
entreprises locales à votre service!  
CP 648  
1290 Versoix

**Amincissement**

Méthode naturelle de **PERTE DE POIDS**  
Nutriform  
5 à 10 Kg de moins en 12 séances  
\*suivi personnalisé  
\*résultats durables  
\*bien-être et épanouissement  
022 755 28 04  
Thérapeutes agréés ASCA 9, Rte de Suisse - MIES

**Article de pêche**

Articles de Pêche Lacs et Rivières  
Tout pour toutes les pêches à la traîne et à la mouche  
Mardi à Samedi: 8h00-18h00  
Dimanche: 8h00-12h00  
Lundi: FERME  
K. Stockmar-Bühlmann Tél: 022 755 54 41  
Rte Suisse 22  
1290 Versoix Fax: 022 755 54 42

**Autopub**

**10 parutions pour 450.-**

**Artisan ébéniste**

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud  
Restauration - vente  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau  
Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68

**Automobile**

**GARAGE YVES PIGUET**

Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies  
Tél. 755 53 36

**Autopub**

**450.-**  
pour cet espace  
(pour 10 parutions)

**Beauté**

**Marenda TANIA**  
Styliste onguilaire  
Pose gel mains-pieds  
Pose gel couleur  
Décorations  
**Pose à moins de 100.-**  
23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
Tél: 078 612 83 02

**Beauté**

**Marenda**  
Dépilation permanente à la lumière pulsée  
Test gratuit  
Soins antirides  
Réjuvenation  
Liftvisage  
23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
Tél. 022 779 26 81

**Beauté**

**Marenda**  
A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:  
Soins - Visage - Corps  
Épilations - Lift visage  
Beauté pieds - Bronzage rapide! - Massage.  
Enveloppement d'algues & chocolat  
23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
Tél. 022 779 26 81

**Chauffage-sanitaire**

**agro THERM**  
Agron HYSENI  
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies  
Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire  
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

**Citerne (révision)**

**Entreprise Droux**  
Nettoyage et révision de citernes à mazout  
Bassins de rétention système VATAG  
Réfection de citernes en polyester  
1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4  
Tél. 022 758 18 68

**Coaching**

**Coaching/ Développement personnel**  
"Optimiser votre potentiel avec un bon coaching"  
Tél: 079 511 63 32 (fr./engl.)

**Cordonnerie**

**Cordonnerie Nouvelle S. Marian**  
Membre de la Société Suisse des Maîtres Cordonniers  
Rue de l'Industrie 8 - Versoix  
Tél: 022 755 28 61  
Fermé tous les après-midi et le samedi

**Cuisine trad. Thaï**

Menus à emporter  
Service traiteur  
5 choix de plats du jour  
Petit déjeuner dès 8h  
**SUPATRA**  
11, Rampe de la Gare  
1290 Versoix  
Ouvert du lundi au samedi  
022 779 19 88  
079 433 30 10  
Non fumeur - Sans alcool

**Danse**

**dance r t**  
ÉCOLE DE DANSE & GALERIE  
Filles et garçons dès 3 ans  
Classique et moderne  
Hip-hop dès 9 ans  
Nouveau : Pilates  
Adultes : Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse  
Autres cours à la carte  
19, rte de Suisse à Versoix  
Tél 022 779 44 34

**Décorateur d'intérieur**

**L'Atelier de Chambésy**  
GERALD CLOS  
Tapisier-décorateur  
Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourrés  
Confection de rideaux  
Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
Tél. 022 758 15 69

**Dépôt/Vente**

**TROCODILE**  
Matériel et habits d'enfants et bébés  
HORAIRES  
MARDI 9h - 11<sup>30</sup> et 14h - 16<sup>30</sup>  
MERC. 9h - 11<sup>30</sup>  
JEUDI 16h - 19h  
2, rue du Village, Mies  
022 755 55 80 ou 022 779 11 83

**Electricité**

**BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 13 96  
Fax. 022 755 17 88  
e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

**Gymnastique**

**FSG SECTION DE VERSOIX**  
FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
www.fsg-versoix.ch  
Tél: 079/821 72 59

**Gym Par.-enf.**

**GYM PARENTS-ENFANTS**  
Versoix  
(Enfants de 2 à 5 ans)  
Mme Christiane Forel  
Tél. 022 755 55 94

**Imprimerie**

**Imprimeries de Versoix SA**  
IDV  
022 755 26 65  
www.iversoix.ch  
info@iversoix.ch

**Informatique**

**aa media**  
A & A MEDIA SARL  
SOLUTIONS INFORMATIQUES  
Pour particuliers et entreprises  
022 774 11 84  
Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue  
www.aa-media.com - info@aa-media.com

**Kinésiologie**

pour adultes et enfants  
. réduire son stress  
. retrouver son potentiel  
. améliorer ses capacités (par ex. scolaires)  
Annabelle Schröder 1290 Chavannes-des-Bois  
Kinésiologue diplômée - agréée ASCA  
022 779 03 07 - 079 239 72 90

**Laboratoire dentaire**

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
A. Righetini  
7, pl. Charles David  
Versoix  
Tél. 022 779 35 35

**Massage/Bien-être**

Massages aux huiles essentielles  
Réflexologie  
Métamorphose  
Louise STORIONE  
Route de Sauverny 1  
1290 Versoix / GE  
Tél. : 079 - 687 34 35

**Nettoyage**

**ADX Clean Sàrl**  
Entreprise de nettoyage  
Entretien des bureaux et des locaux  
Conciergerie  
Nettoyage de fin de chantier  
Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
Nettoyage et désinfection des moquettes  
A Versoix 022 755 50 78  
ou 079 417 38 62

**Massages/Réflexologie/Reiki**

Détendre, stimuler, soulager  
par l'art du toucher-massage  
Masseuse certifiée  
Maître assistant Reiki  
Renate Azoo-Klingler  
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix  
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

**Régio-nage**

Pour un bassin olympique couvert & régional  
Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix  
www.regio-nage.ch

**Taxi**

**Taxi & Van Services A Versoix**  
Reservations:  
079/22 44 55 4

**Self défense**

**EIKM TRAINING CENTER**  
SELF DEFENSE KRAV MAGA  
COURS COLLECTIFS  
PERSONAL COACHING  
MASTER CLASS  
076 564 92 88  
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES  
WWW.EIKM.COM/INFO@EIKM.COM

**Thérapies énergétiques**

**EIKM TRAINING CENTER**  
MASSAGES RELAXANTS ET SPORTIFS  
MASSAGES SHIATSU  
THÉRAPIES ÉNERGÉTIQUES  
079 448 81 70  
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES  
WWW.EIKM.COM/INFO@EIKM.COM

**Traiteur**

**Couscous Dar Ali**  
Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile  
• Banquets, réceptions, mariages  
• Fêtes d'entreprises et familiales  
• Méchoui-party (printemps-été)  
• Cuisine orientale et européenne  
022 755 53 63 • 079 689 65 26

**Vêtements hommes-femmes**

**LA DEGRIF**  
Vêtements, accessoires, bibelots, etc  
Neuf & occasion  
RETOUCHES  
2, rampe de la Gare VERSOIX  
022 755 49 00 079 329 99 39

**Yoga et Reiki**

**OCEAN**  
Espace de Bien-Etre  
Recouvrer la santé et la pleine forme  
Processus naturel de guérison. Relaxation  
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur  
Cours d'essai gratuit  
Chavannes des Bois  
076 343 17 90  
Thérapeutes agréés  
www.asca.ch/ocean





**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12000 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSI

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

## Pour plus de trains à Versoix



Les pétitionnaires n'ont pas chômé et le résultat est là : 4000 signatures que Madame Marie-José SAUTER est fière et heureuse de pouvoir transmettre à Madame Loly BOLAY, Présidente du Grand Conseil de Genève.

De gauche à droite: (Photo de droite) Monsieur Gelewski Lysander (membre des Verts de Versoix qui a ramassé à lui seul plus de 500 signatures), Monsieur Patrick Malek-Asghar (Maire), Madame Marie-José Sauter (Présidente du CM), Monsieur Cédric Lambert (Conseiller Administratif) et Monsieur Frank Lavanchy (secrétaire général).



Et ce serait formidable si les quelques trains supplémentaires souhaités par les Versoisiennes et les Versoisiens pouvaient encourager les pendulaires à laisser leurs véhicules personnels au garage et participer ainsi à la diminution des émissions de CO2.

La solution versoisienne adoptée et sponsorisée par l'UBS pour le transfert des visiteurs du Festival du chocolat est apte à résoudre certaines difficultés de transport. Alors pourquoi ne pas étendre ce mode de locomotion ?

Versoix montre l'exemple, les CFF n'ont plus qu'à suivre cette bonne ... voie.



### Réponse au Who's who du dernier numéro



Un grand bravo à

Michel Devaud, de Céligny

qui a reconnu

Marc Houvet, membre actif et fondateur de CinéVersoix

Il recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

### Les numéros d'urgence



**Police**  
117



**Feu**  
118



**Ambulance Urgence**  
144

Genève-médecins  
022 754 54 54

SOS médecins  
022 748 49 50

Médecins-Urgence  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145

## A la découverte de la Nouvelle-Zélande

Petit bout de vie en Nouvelle-Zélande

De notre envoyé spécial : Sylvain BACHMANN

### Bulletin d'un départ

Lapins et œufs « Lindt » sont emballés dans du papier doré, dont la brillance est censée attirer les regards, et des pyramidaux « Toblerone » trônent fièrement sur un large présentoir, habillés comme un jour de fête de jaune, de bleu et de noir. Nous sommes un jeudi matin avant Pâques et je vagabonde entre les rayons d'un grand magasin. Cependant, ne vous y laissez pas prendre, je suis bel et bien en Nouvelle-Zélande, heureux de constater que notre chère patrie sait s'exporter, même si cela ne se fait pas hors des clichés. Je ne m'en plains d'ailleurs pas, mais, au contraire, apprécie pleinement ce sentiment de « comme à la maison ». Seule différence, mais notoire, le Vendredi Saint annonce ici le début de l'automne, alors qu'en Suisse, c'est un chaud renouveau qui frappe à la porte.

Autre que cela, ce changement de saison signifie pour moi un changement d'environnement. En effet, après cinq mois passés à Auckland, je laisse derrière moi la Cité de la Voile et m'embarque sac au dos pour ce que l'on pourrait nommer la « véritable » Nouvelle-Zélande. Cap au sud pour des aventures plus rurales où les voitures céderont probablement la place aux moutons – je vous rappelle que nos amis laineux sont ici quatre fois plus nombreux que la population

humaine, ce qui équivaut à environ 80 millions d'individus.

Pour vous, lecteurs grandement intéressés à suivre pas à pas mon parcours, voici quelques aspects de mon futur voyage qui sauront, je l'espère, trouver votre faveur :

**Question de durée :** je me baladerai en tout trois mois autour du pays, pas un jour de plus, mon visa arrivant malheureusement et définitivement à terme au mois de juin. Et oui, tout ça est bien triste, mais me laissera certainement l'envie de revenir sur mes pas dans quelques années afin de compléter un tableau inachevé.

**Question de style :** de ce côté-là, je n'ai cherché ni l'original, ni le compliqué ; les auberges de jeunesse seront mon foyer. À no-

ter qu'en Nouvelle-Zélande, un intéressant concept a trouvé les faveurs des backpackers. J'ai nommé « l'échange ». En quelques mots, vous prêtez vos bras pour quelques heures de travail quotidien (réception, nettoyage, etc.) dans une auberge de jeunesse, en échange de quoi vous êtes nourris et logés. De cette manière, il est aisé de voyager en épargnant, de pratiquer son anglais et de faire des rencontres.

**Question d'objectifs :** ceux-ci sont plus que simples ; voir et découvrir le plus possible de ce magnifique pays. Le traverser de part en part, en passant par les régions glaciaires de la côte ouest et les flamboyantes plaines de la côte est, colorées d'automne et nourries de pluie. Mais également se laisser surprendre par un lieu, y passer plus longtemps que prévu, sans le stress d'un itinéraire tout établi.

Voilà grossièrement ce qui m'attend. Et puisqu'une introduction nécessite une suite exemplifiée, j'espère vous faire entrer d'ici peu dans le vif du sujet avec un nouvel article « made in New Zealand ».

*Rencontre avec un «Black Sheep».*  
Ces moutons à tête noire de Nouvelle-Zélande sont les vrais habitants de ces lieux. On en compte 80 millions !...



### PUBLICITES

**Sylvie Castanon**  
Psychologue FSP  
a le plaisir de vous annoncer  
l'ouverture de  
son cabinet de psychologie clinique  
à Chambésy  
dès mai 2008

9, chemin de l'Ancienne Fontaine  
**Tél: 022 758 02 46**



**Pourquoi attendre l'été?**

*Mon Rêve de Balux*

**Grand-Rue 63 - 1296 COPPET**  
**022 776 56 58**

**Créa'Notes**  
Ecole de Musique  
violon, alto, violoncelle,  
guitare, harpe, piano  
chant, éveil et initiation musicale  
initiation musicale flûte à bec-chant  
musicothérapie

**243, rte des Fayards - Versoix**  
**Tél. 022 779 31 41**

### Les numéros d'urgence



**Mairie**  
022 775 66 00

**ASM Versoix** 022 755 66 99

**Police Versoix** 022 427 98 50  
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

**Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00

**Ludothèque** 079 509 29 73

**Crèches et garderies**

**Fleurimage** 022 755 48 38

**Montfleury** 022 755 48 67

**Les Moufflets** 022 755 56 82

**Supernounou** 022 775 66 52

**RADO** 022 755 47 11

**Repas à domicile**

022 420 23 00

**Transports YERLY**

079 224 45 54



## A Versoix, le tea-room Le fil de l'eau fonctionne selon un principe inédit et intéressant : les employés sont des personnes handicapées.

### La fondation Ensemble

Précisons tout d'abord que ce tea-room



dépend de la fondation Ensemble. Cette dernière « a pour but la prise en charge de personnes avec une déficience intellectuelle associée ou non à d'autres troubles. Elle leur assure notamment l'accueil, l'hébergement, l'éducation et la formation. » par le biais de cinq structures accueillant enfants, adolescents et adultes. Parmi ces cinq structures, L'Essarde propose des lieux de vie, des résidences et appartements ainsi que des ateliers aux plus de 18 ans. La ville de Versoix compte deux de ces ateliers, Au coin de ma rue et Le fil de l'eau.

### « Un tea-room comme les autres »

Le fil de l'eau ouvre ses portes en septembre 2000 avec un concept unique et novateur : permettre à des personnes handicapées de travailler dans un tea-room et être en contact avec des clients. La mise en place s'est faite petit à petit, les personnes handicapées, ou usagers, ont dû apprendre à servir, à gérer des commandes et surtout à être à l'aise dans le milieu et face aux clients. D'emblée, l'objectif était clair : le tea-room ne sera pas un lieu alternatif. Son but ne sera pas lucratif mais sera plutôt de « proposer un atelier d'occupation et d'intégration d'une part, et d'autre part d'offrir un service impeccable. On ne veut pas que les gens viennent juste parce que les employés sont des personnes handicapées mais nous souhaitons qu'ils viennent parce que le lieu est convivial et que le café est bon » explique Mme Riggaz, éducatrice spécialisée au tea-room depuis 2005 où elle a rejoint Mme Mamin qui y travaille depuis l'ouverture. A propos du concept, Mme Riggaz souligne « qu'il est intéressant que pour une fois, ce soit les personnes dites valides qui entrent dans le monde du handicap,

que la démarche vienne d'eux et non le contraire comme bien souvent. »

### Organisation

Le tea-room est ouvert du lundi au vendredi, de 7h30 à 18h. Une dame extérieure vient faire l'ouverture, la fermeture ainsi que les nettoyages. De 9h à 16h, ce sont les usagers, cinq le matin et six l'après-midi, qui prennent leurs postes. Une partie de la marchandise est commandée à l'extérieur et une autre est « faite maison » : dans le cadre d'un atelier de l'Essarde, un éducateur et une personne handicapée s'occupent chaque matin de confectionner une partie de ce qui est proposé (croissants aux amandes, ramequins, etc...).

### Les usagers

L'équipe actuelle est celle d'origine, inchangée depuis 2000. Les usagers ont fait leurs expériences sur le terrain, « on leur a appris à servir avec des techniques ritualisées (toujours la cuillère à droite de la tasse, le sucre à gauche, faire les choses dans un ordre précis) avec des moyens mnémotechniques afin qu'ils se sentent sécurisés et qu'une routine rassurante puisse s'installer » explique Mme Riggaz. Toutefois, « on a quand même pris des personnes qui étaient déjà un peu formées dans le cadre de l'Essarde, même si personne n'avait fait du service auparavant ». Les usagers prennent les commandes, servent ou travaillent dans l'arrière-salle, tout dépend de leurs aptitudes et de leurs envies, mais ils n'encaissent pas l'argent. A propos d'argent, les usagers ne reçoivent pas de salaire à proprement parler mais un encouragement au travail, une reconnaissance pécuniaire pour le travail fourni. En effet, s'ils recevaient un salaire, ils ne pourraient plus percevoir la rente AI.

### Un concept pour tous

Pour les usagers, ce concept est intéressant puisqu'ils y trouvent le moyen d'être davantage intégrés dans leur ville (trois d'entre eux vivent à Versoix dans des appartements de l'Essarde) et cet atelier est un lieu où ils peuvent prendre confiance en eux ; de plus, leurs activités sont valorisées puisque leur travail a une reconnaissance immédiate lorsque les clients les saluent et les remercient.

Ainsi, ils sont connus et reconnus. Une des usagers confie qu'elle était dans un autre atelier auparavant mais qu'elle préfère de loin celui du tea-room parce qu'elle peut y faire un peu de tout, du service, des cafés, préparer les commandes. Elle est la seule qui sait taper les tickets et avoue qu'au début c'était assez difficile. Son souhait ? Travailler encore très longtemps au tea-room !

Pour les clients, le tea-room devient un lieu de partage d'expériences et de discussions, d'interaction avec les aides sur le sujet du handicap et de contact avec des personnes handicapées.

### Le futur

Le tea-room est un succès, et les clients, qui viennent de tous horizons (banques ou encore Collège du Léman), apprécient l'endroit et le service. Pourquoi alors n'existe-t-il pas d'autres endroits comme celui-ci ? « Certains foyers accueillent des personnes au handicap trop important et ce projet nécessite un grand engagement ».

### Questions à une cliente :

*Est-ce que ça fait longtemps que vous fréquentez ce tea-room ?*

« Je le fréquente depuis son ouverture et depuis j'y viens régulièrement. Habitant Montfleury, je viens jusqu'ici express. »

*Pourquoi êtes-vous venue la première fois ?*

J'avais entendu parler du concept et j'y suis venue par conviction, par soutien pour l'idée.

*Quelles ont été vos premières impressions ?*

J'ai trouvé que les personnes qui servent étaient et sont toujours aux petits soins, elles sont adorables ! J'en ai ensuite parlé autour de moi pour inciter les gens à venir découvrir cet endroit.

### Qu'est-ce que ce tea-room a de plus que les autres ?

Le contact avec des gens différents, qui ne le sont pas tant finalement. J'ai toujours eu envie de communiquer avec eux et c'est plus facile ici. On a envie de leur faire confiance, de leur faire comprendre qu'ils font partie de nous, êtres humains. On rencontre des gens chaleureux, ouverts, heureux d'être ici, des gens vrais.

présente une soirée exceptionnelle en faveur de L'ATELIER

# Don QUICHOTTE de Cervantes

par la Compagnie du 3<sup>ème</sup> Œil (Angers)  
 Mise en scène : Philippe Adrien

mardi 27 mai 2008 à 19 h 30  
 Théâtre Forum Meyrin

Réservez déjà vos billets : [www.fondation-ensemble.ch](http://www.fondation-ensemble.ch) ou tél. 022 343 17 26

Vous qui fréquentez le lieu depuis ses débuts, voyez-vous une évolution, des changements ?

Oui, il y a une évolution. Il a fallu que les usagers s'habituent et aujourd'hui ils sont plus ouverts, plus à l'aise.

<http://www.fondation-ensemble.ch/fondationensemble.php>

## En marge du festival du chocolat



### Le Kiwanis Club GENÈVE-METROPOLE au festival du Chocolat à Versoix

Eh oui, nous avons tenu à participer à ce bel et délicieux événement qui eut lieu à Versoix, comme tout le monde le sait, le samedi 8 mars. M. et Mme Mérigonde, qui tiennent l'excellente pâtisserie à la rue Vermont à Genève avaient rempli et décoré le stand de chocolats faits par eux de toutes sortes et de toutes formes. Cerise sur le gâteau, un grand lapin en chocolat était placé bien en vue – il fallait deviner son poids. Il y eut 5 ex-æquo, et il fallu tirer au sort. Le bénéfice de cette journée sera versé « au clair des histoires » fondée par Diane Baatard, conteuse dans les hôpitaux auprès des enfants en grandes difficultés – elle leur apporte un rayon de soleil dans leur petite cellule aseptisée. Rappelons que le Kiwanis est une association internationale de clubs services venant en aide à l'enfance en détresse. Les 4 clubs du bassin lémanique comptent environ 160 membres tous bénévoles.

Monique Eid  
 Kiwanis Club Genève-Métropole

## PUBLICITES

Bienvenue au **check-up financier 2008**

## Check-up financier: la voie vers plus de fortune.

Vous souhaitez vérifier et optimiser vos placements? Profitez maintenant du check-up financier Raiffeisen 2008 et faites-vous conseiller par nos experts compétents. Convenez dès aujourd'hui d'un rendez-vous.

Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

**Banque Raiffeisen de la Versoix**  
 1290 Versoix  
 022 950 98 60  
 Agences à Bonivard (Genève), Céligny, Genthod-Bellevue  
[www.raiffeisen.ch/versoix](http://www.raiffeisen.ch/versoix)

Ouvrons la voie

Appelez-nous !  
**0800 BANQUE**  
 0800 226783

**RAIFFEISEN**



**Carton plein pour cette édition du festival qui enregistre une augmentation des visites de près de 20% par rapport à l'année passée !**

## Salon des Artisans

Entrer dans la grande tente, c'était pénétrer dans le temple du chocolat : les fidèles se pressaient autour des stands et il fallait jouer des coudes pour pouvoir admirer, goûter ou acheter l'or cacao si alléchant. Jouer des coudes, éviter ceux des autres, slalomer entre les poussettes en sauvegardant ses pieds. Faire le tour des stands ressemblait un peu à un parcours du combattant. A quand un emplacement plus spacieux ?

truffes à l'absinthe ou à l'œil de Perdrix.

Devant un tel étalage de douces, on aurait voulu tout manger. Mais pour croquer, il faut acheter ! Alors avant de sortir le porte-monnaie, on aimerait goûter... Heureusement, les artisans étaient moins radins que l'année passée et proposaient davantage de dégustations gratuites. Même le caviar du chocolat (éclats de fèves de cacao enrobées de chocolat), au stand de l'Épicerie Châteaueux pouvait être dégusté.

et quelques déçus. Car visiter la fabrique, c'est aussi casser le monde magique de Charlie et la chocolaterie : « Je m'attendais à quelque chose de plus grand, de plus spécial. Mais où sont les Oompa Loompas ? » plaisait Elodie.

## Le Cartier de la Place du Bourg

Cartier profitait de l'occasion pour célébrer son année anniversaire. L'espace créé au Bourg était convivial et agrémenté de quelques bonnes idées : des stands de restauration pour éviter de devoir remonter vers la Poste, un coin vin-chocolat et un atelier permettant aux enfants de créer leur propre lapin en chocolat. Sans oublier un peu de publicité pour le tout nouveau chocolat sans sucre de Cartier : un goût presque identique avec les calories en moins. Testé et approuvé !

## Curiosités pour papilles

Mais le parcours du combattant recelait de trésors cachés. Aux côtés des truffes et autres pralines, quelques originalités méritent d'être présentées. La palme revient aux stands de Sierre et de Burtigny : le Valaisan proposait du vinaigre et de la liqueur au chocolat ; le Vaudois de la moutarde chocolatée ! Vient ensuite le mélange alcool-chocolat qui a donné quelques résultats alléchants : pralines au Baileys,

## Visite de la chocolaterie

Succès pour la visite de la chocolaterie Favarger et traditionnel temps d'attente. La visite ne proposait pas grand chose de plus que l'année passée, si ce n'est la possibilité de créer une empreinte en chocolat (trempez votre main dans le liquide brun et apposez-la sur une feuille) et la réalisation en direct d'une sculpture en chocolat par un artiste de Carouge. Au final, des satisfaits

Aurélien TONINATO



## Impression et ... pression pour une passion : le chocolat !

Il fallait être souple à souhait, patient comme un ange, pour se faufiler dans cette immense cohue, naviguant au coude à coude comme un limaçon perdu entre des sardines en boîte, pour admirer d'un œil furtif, entre deux épaules ou deux géants, si ce n'est deux minuscules bambins qu'on ne peut décemment écraser, les chefs-d'œuvre en chocolat de nos artisans confiseurs. Quelle que soit l'heure dans la journée, il fallait être superhéros ou superwoman pour tenter de goûter aux friandises ou d'acheter quelque chose. Nous ne faisons que passer ...



Monsieur Miche... à l'extrême gauche, Monsieur Lavanchy, à gauche, semble satisfait de sa dégustation (gare à la ligne !) A droite ... sur la photo seulement, Monsieur Rothlisberger oriente un autre gourmand, Monsieur Sudan vers le délice chocolaté qu'il doit absolument goûter.



## Un stand très spécial : celui des gâteries non périssables

Un stand à ne pas manquer : le stand des réalisations de Patrick MORET, le forgeron de Versoix. L'intérêt des pièces exposées sur ce stand est qu'elles satisfont l'œil, sont indestructibles et ne nuisent pas à la santé.



Chaque artisan a rivalisé d'ingéniosité pour présenter des stands imaginatifs, colorés, soignés dans les moindres détails, et dont les jolis paquets ou œufs de Pâques décorés attisaient les regards.



Les photos sont de Michel JAUSSE. Le texte des légendes sont de Lucette ROBYR et Michel JAEGGLE.

La fabrique Favarger fit des heureux dans la découverte de la fabrication des nougaines ou des avelines. On s'émerveille devant la rapidité des machines qui drainent les fèves de cacao, transportent les graines émiettées, malaxent la pâte parfois même pendant 72 heures, conditionnent en barre puis en petites pièces rectangulaires, avant

d'être déposées dans chaque compartiment, emballées et étiquetées. Pour nous consoler des longues heures d'attente, une fondue au chocolat avec morceaux d'ananas nous attendait à la sortie sous forme de dégustation, payante bien entendu, mais agréable quand même et délicieuse.



Tous n'ont pas eu la patience d'attendre dans cette interminable queue (plus d'une heure); alors si certains ont préféré (à droite) s'occuper à la décoration de pièces chocolatées, d'autres (à gauche) ont choisi des occupations plus gustatives, tant liquides que solides.







**Élection du procureur général : les Verts soutiennent François Paychère**



Le 20 avril prochain se déroulera l'élection du procureur général du canton de Genève. Deux candidatures s'opposent, celle de l'actuel titulaire Daniel Zappelli et celle du président du tribunal administratif, le socialiste François Paychère.

Nous recommandons chaleureusement aux électrices et électeurs de choisir François Paychère, homme de culture, d'intelligence et d'ouverture d'esprit. Vif et indépendant, juge expérimenté et réfléchi, ce candidat saura mesurer tous les enjeux de la charge de premier magistrat du pouvoir judiciaire.

Conscient des réalités de no-

tre quotidien, parfaitement au clair sur les contraintes qui pèsent sur nos institutions pénales et policières (le sureffectif de la prison, le sous-effectif de la police), François Paychère saura définir les priorités indispensables pour faire face aux évolutions de la délinquance et de la criminalité. Il saura aussi traquer les coupables de nos insécurités, sans donner dans le sensationnel ou le médiatique, mais en intervenant envers ceux qui créent vraiment des risques pour nos concitoyens, à l'exemple des chauffards qui prennent le volant en état d'ébriété avancée ou sous l'effet de drogues, ou encore en s'attaquant aux filières de distribution des substances interdites.

Le juge Paychère a une vision large de la fonction à laquelle il souhaite accéder. Rigoureux et dynamique, fin logicien et respectueux des principes fondamentaux de séparation des pouvoirs et d'équité de la justice, soucieux qu'elle s'applique vraiment « aux puissants comme aux misérables », le candidat mérite votre soutien. Découvrez-le davantage en consultant son site :

<http://paychere.info>

**Le 20 avril, élisez François Paychère à la fonction de procureur général !**

*Pour les Verts de Versoix : Yves Richard*

**Les Verts de Versoix : un nouveau président**

La section de Versoix des Verts a tenu son assemblée générale ce 19 février. Outre l'accueil de nouveaux membres et l'adoption de leurs comptes 2007 les participants ont procédé aux élections statutaires. Après plus de 15 ans d'engagement fructueux, Sergio Mazzone a souhaité céder sa place de président. Dans cette fonction, il a permis à notre section d'engranger de bons succès au Conseil municipal et dans les décisions de notre commune. Qu'il en soit chaleureusement remercié. L'assemblée a élu Yves Richard pour lui succéder.

L'assemblée a également exprimé le désir de lancer une campagne d'adhésions de nouveaux membres. N'hésitez pas à contacter Marie-José Sauter au 022 755 30 09, ou Yves Richard au 022 779 15 82 pour nous rejoindre !

**L'idée verte du mois**

« Zeste protecteur: L'écorce de citron séchée est un répulsif naturel pour les mites : parsemez-en simplement vos tiroirs, ou enveloppez-en quelques morceaux dans de la gaze que vous accrocherez dans vos penderies. »

(Extrait de : « 1001 façons de sauver la planète », de Joanna Yarrow, disponible à la bibliothèque de Versoix.)



**Versoix vous intéresse ?**

Pourquoi ne pas s'investir au sein de notre commune ? C'est ce que vous propose l'association libérale de Versoix. Si vous avez envie de vous intéresser de plus près à la vie de notre charmante ville, de vous investir afin de garantir une qualité de vie Versoisienne, le parti Libéral de Versoix vous accueille.

Versoix reste une ville où il fait bon vivre et qui se développe tout en respectant les désirs et les souhaits de chaque citoyen.

**Le développement régional**

Indispensable pour la santé économique de notre Commune, la réalisation du projet Ecomarc. Développer le quartier de la Scie, avec la route de contournement depuis l'entrée de Versoix. Soutenir la promotion économique privée, notamment avec l'installation d'entreprises dans le site de la Papeterie. Privilégier autant la mobilité privée que les transports publics, car la liberté de se déplacer selon ses besoins doit être garantie.

**Le bien-être**

Nos habitants doivent se sentir à l'aise et heureux de vivre à Versoix, et pour cela il s'agira de privilégier les rencontres et l'aménagement de certains sites. Lorsqu'il sera disponible, le terrain du Molard pourra

accueillir des activités de loisirs et de promenade au bord de la Versoix. Poursuivre l'amélioration des éclairages publics, c'est aussi garantir une certaine sécurité. Celle-ci doit être renforcée par des actions intercommunales et une meilleure collaboration entre Agents de sécurité et Police. Une butte antibruit le long de l'autoroute diminuera les nuisances sur tout le haut de Versoix et rendra Ecogia plus conviviale grâce aux aménagements naturels prévus.

**Art de vivre et Formation**

Le respect de l'autre est essentiel pour que chacun se sente en sécurité. C'est en formant nos ados, en privilégiant des lieux d'animations et de rencontres, aussi bien pour les loisirs que pour les activités sportives, que nous modifierons certains comportements. Les sociétés locales, aussi bien sportives que culturelles, des projets tels que le VRAC méritent un soutien. Des possibilités existent, notamment aux caves de Bon-Séjour et à Ecogia. L'art de vivre c'est aussi penser aux petits et grands, avec la crèche, les Mouffets, les super-nounous et le nouvel EMS. Réunir les générations, prendre connaissance des particularités de nos habitants venus de l'étranger, c'est aussi savoir mieux apprécier l'autre.

**Une ville à maîtriser ensemble**

Versoix se meurt, entend-on parfois. Il faut améliorer les possibilités de se rencontrer, de savourer ensemble, jeunes et moins jeunes, les lieux publics. Club des Aînés, RADO et autres associations doivent pouvoir se développer encore. Pour cela, le plan directeur communal, le plan de quartier de Versoix Centre-gare

son à réaliser comme promis. Les commerces sont nécessaires, pour éviter autant que possible les déplacements vers les centres extérieurs. Versoix a besoin de tous ces commerçants qui oeuvrent au maintien et au développement des activités marchandes. L'aménagement de la route de Suisse, promise depuis longtemps par l'État de Genève, doit maintenant se réaliser pour mieux assurer le trafic de passage et les parkings pour les commerces. Une bretelle autoroutière contribuerait également à une meilleure desserte et à un désengorgement de la route Suisse.

**Un Porte-monnaie bien géré**

Respecter le contribuable, c'est assurer l'avenir de Versoix et nous resterons continuellement attentifs aux dépenses de la Commune, à son endettement, heureusement en diminution grâce à la vente de terrains. A trop vouloir, on arrive à rien. Il faut sélectionner les projets selon nos capacités financières, et en examinant les possibilités de recourir à des financements privés, comme le font d'ailleurs nos sociétés locales avec leurs membres et les subventions communales. Cela est valable pour l'EMS, la crèche, les actions culturelles et le VRAC.

Si comme nous, vous partagez nos idées et nos actions, vous pouvez simplement rejoindre les conseillers municipaux en prenant contact avec nous en nous écrivant : Association Libérale de Versoix CP 474 1290 Versoix ou : [cedric.miche@versoix.ch](mailto:cedric.miche@versoix.ch) Nous nous ferons un plaisir de vous rencontrer. Nous avons 1290 raisons de croire en « Versoix »

*Le Président, Cédric Miche*



**Nous avons un nouveau Conseiller municipal !**

**Gilles Chappatte**

43 ans, marié, trois enfants (Robin, Arno, Manon) à Versoix depuis 1993 profession : directeur d'une société de conseil en organisation.



Pour mieux faire connaissance de notre nouveau Conseiller, nous lui avons posé quelques questions :

**Gilles, vous habitez Versoix depuis 15 ans. Qu'est-ce qui vous plaît dans notre commune ?**

La taille humaine de Versoix! Les gens se connaissent, se saluent. Sa situation : on est à quelques minutes de marche d'une immense forêt, et au bord du lac. On y trouve de tout (magasins, services, restaurant...), les transports y sont aisés (accès au train, au bus, pistes cyclables...) et on est à quelques minutes de l'autoroute.

**Qu'est-ce qui vous dérange ?**

Le déséquilibre dont souffre Versoix en termes de places de travail. Cette absence marquée provoque à mon avis plusieurs déséquilibres: les habitants doivent se déplacer pour travailler,

les revenus de la commune sont relativement faibles, ce qui freine évidemment certains projets ambitieux.

**Comment vivez-vous votre présence dans la vie communale ?**

Comme membre du comité de l'Association des habitants de Montfleury (et depuis l'an dernier Président), je milite depuis des années pour le maintien et l'amélioration du tissu social et de la qualité de vie de ce quartier. Une équipe formidable et l'appui de nombreux bénévoles motivés, permettent une large prise en charge de nombreuses activités (garderie, goûters du 3e âge, fêtes de quartier, gestion des problèmes...).

**Vous faites désormais partie**

**du Conseil municipal. Quelles qualités personnelles pensez-vous avoir pour vous placer au service de la communauté ?**

J'ai de l'intérêt dans les domaines où j'ai de l'expérience et où je pense être plus efficace. Or, de par ma profession, je dispose d'une large expérience dans des domaines approchant la gestion d'une commune (sécurité, immobilier, gestion, etc...) et d'une capacité à construire avec une équipe.

Bien que je n'aie pas un ancrage très profond dans notre commune, je souhaite activement participer au développement harmonieux et durable de Versoix pour qu'il y fasse toujours bon habiter, vivre et travailler.

**Pourquoi avoir choisi la bannière PDC ?**

La politique au niveau communal est avant tout une affaire de personnes, qui désirent s'engager au quotidien pour faire avancer des dossiers concrets. Pour faire mon choix, je me suis préalablement documenté et j'ai assisté aux séances du Conseil Municipal. Le groupe qui me correspondait le mieux était finalement le PDC, pour le respect des uns et des autres, l'écoute et surtout la capacité à collaborer et à construire des solutions pour la commune, loin des dogmes des partis.

Merci Gilles, et bravo pour ton engagement !

*Martine Melo*

**PUBLICITES**



Dans le cadre de notre nouvelle offre de cours de natation organisés à la piscine de la Bécassière (Centre sportif de Versoix), nous sommes à la recherche de plusieurs

**MAITRES-NAGEURS PROFESSEURS DE NATATION (H/F)**

Titulaire du Brevet de natation et de sauvetage  
Expérience confirmée

pour une activité à temps partiel, avec un contrat de travail prévoyant un salaire horaire.

La priorité sera donnée aux candidatures dont la disponibilité permettra un engagement du 15 mai au 31 août (9h30 à 12h00 les lundis / 9h30 à 10h30 du mardi au vendredi / samedi selon la demande).

En cas d'intérêt, nous vous remercions de bien vouloir nous adresser votre lettre de motivation accompagnée de votre CV, à l'adresse mail [natation@aeqv.ch](mailto:natation@aeqv.ch) ou par courrier ordinaire à Ecole & Quartier / Collège des Colombières / Ch. des Colombières 4 / 1290 Versoix

**Renseignements au: 077 457 29 31**



**Emploi**

Nous recherchons pour notre bureau fiduciaire

un/une comptable-fiscaliste (temps partiel ou plein temps)

**Nous demandons :**

- motivation,
- bonne présentation,
- langues : français et anglais,
- bonne maîtrise de l'informatique,
- ordre et précision,
- esprit d'initiative,
- expérience en fiduciaire et en établissement de déclarations fiscales PP et PM (GE - VD).

**Nous offrons :**

- ambiance de travail d'une petite équipe de 6 collaborateurs,
- autonomie dans l'exécution des mandats,
- place de travail sur la rive droite,
- des sujets de dossiers variés (comptabilité, fiscalité, droit).

En cas d'intérêt, prière d'adresser votre offre par écrit acheminée par voie postale uniquement en mentionnant vos prétentions salariales. Entrée en fonction à convenir.

ACTAPlus SA  
Rue des Moulin 10, Case postale 366, 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81  
[info@actaplus.ch](mailto:info@actaplus.ch) - [www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)  
HL 0900 50 98 80



Justice pour tous  
**Daniel Zappelli**  
Le courage de l'action

**"Le rôle du Procureur général en matière de sécurité"**

**Rencontre avec Daniel Zappelli le jeudi 3 avril 2008 à 19h30**  
salle communale de Prégny,  
18 ch. de Valéry  
**Entrée libre**





**La Mairie est ouverte au public**  
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

## Changement au Conseil Municipal

Monsieur Gilles Chappatte, Conseiller municipal PDC, a été assermenté lors de la séance du Conseil Municipal du lundi 10 mars 2008, en remplacement de Mme Marylène Dal-Mas qui a souhaité se retirer après avoir siégé depuis 2003.

## 28ème Versoix Expo

L'exposition collective des artistes peintres et sculpteurs de Versoix et de ses communes limitrophes aura lieu du 30 octobre au 2 novembre 2008 à la salle communale de Versoix (12 route de Saint-Loup). Les artistes intéressés à y participer trouveront les conditions et tous les renseignements utiles sur l'organisation de cette exposition sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou peuvent les demander auprès du service de la culture et de la communication en téléphonant le matin entre 8h00 et 12h00 au numéro 022 775 66 06.

## Appel aux artistes versoisiens

Le service de la culture et de la communication de la Ville de Versoix étudie la possibilité d'organiser un Festival «son pour son Versoix» qui se déroulerait dans le cadre de la Fête de la Musique le samedi 21 juin prochain sur la Place du Bourg. L'idée serait de réunir «tous» les artistes et groupes de musique versoisiens selon un programme qui reste à établir en fonction du nombre de participants. Les artistes ou groupes peuvent manifester leur intérêt en vue de la création de ce «Festival» en envoyant un mail à [p.clement@versoix.ch](mailto:p.clement@versoix.ch) ou en écrivant au service de la culture et de la communication, Mairie de Versoix, 18 route de Suisse, 1290 Versoix.

## Alain Morisod en concert à Versoix

Pour célébrer d'une manière originale la Fête des Mères 2008, le populaire groupe suisse ALAIN MORISOD & SWEET PEOPLE nous revient pour un spectacle plein de tendresse et d'émotion à Versoix le **dimanche 18 mai 2008 à 17h00 à la salle communale**.

Un spectacle différent de ceux auxquels ils nous ont habitués durant le temps des Fêtes, avec d'autres chansons, d'autres surprises... Un hommage aux mamans, une autre manière de leur dire qu'on les aime !

A la demande générale, JULIEN LAURENCE sera de la partie, lui qui a remporté un immense succès lors de la tournée de Noël grâce à une voix exceptionnelle et un charisme contagieux. Et sa complicité avec le groupe SWEET PEOPLE laisse présager de grands moments !

ALAIN MORISOD, SWEET PEOPLE, JULIEN LAURENCE et leurs musiciens pour un «CONCERT SPECIAL FÊTE DES MÈRES» : des chansons qui rappelleront de beaux souvenirs, du rire, des émotions, bref : que du bonheur pour vous et vos mamans !

Un spectacle inoubliable !



**Alain Morisod et les Sweet People**  
en concert à Versoix,  
dimanche 18 mai 2008 à 17h00

Salle communale, 12 rte de Saint-Loup, Versoix.

Prix unique : Chf 55.- (places numérotées).

Pas de réservation. Location au stand info Balxert, Stand d'information de Chavannes-Centre et à la réception de la Mairie de Versoix (voir horaire en haut à gauche de cette page).

## Abattage d'arbres dans le cadre des travaux de renaturation prévus à la hauteur du barrage des Usiniers

Communiqué du département du territoire (DT)

Dans le cadre de la renaturation de la Versoix, un nouveau chantier est prévu sur la Versoix à la hauteur du barrage des Usiniers.

Le barrage des Usiniers se trouve dans un état de dégradation avancée. En lieu et place de sa reconstruction, il a été décidé sa démolition afin d'une part de favoriser la migration des poissons, et d'autre part de réhabiliter ce tronçon de rivière.

A cette occasion, la prise d'eau du canal de la Papeterie, ouvrage d'art d'importance patrimoniale sera entièrement rénovée.

Ces travaux nécessitent l'abattage des arbres de bois dur situés dans l'emprise du chantier (voir plan). Ces abattages seront compensés par le développement d'une végétation adaptée à la dynamique alluviale sur les nouveaux espaces rendus à la rivière.

Les importants abattages que nécessite ce chantier devraient avoir lieu à partir de la fin du mois de mars 2008 en dehors de la période de nidification.

Les travaux sur le cours d'eau auront lieu, quant à eux, durant l'été et l'automne 2008. Durant les travaux d'abattage, le cheminement piétonnier sera temporairement impraticable pour des raisons de sécurité. Il sera rétabli

et maintenu pour la suite des travaux.

Nous remercions les usagers et riverains pour leur compréhension.

Pour tout renseignement :  
Frank Pidoux, service de renaturation des cours d'eau (DT),  
+41 (0)22 327 70 84; site internet [www.geneve.ch/eau](http://www.geneve.ch/eau)

## La desserte ferroviaire plébiscitée !

C'est une pétition munie de 4039 signatures qu'une délégation des autorités de Versoix a déposée le 14 mars dernier lors de la séance du Grand Conseil. Ils ont été accueillis par Madame la Présidente Lolly Bolay et par un représentant du Conseil d'Etat ainsi que par de nombreux députés. Monsieur le Maire en a profité pour expliquer l'importance pour notre commune d'obtenir des trains supplémentaires en soirée et le week-end, ainsi que des correspondances à la demi-heure à Coppet.

L'accueil de cette pétition auprès des habitants de notre commune,

mais aussi des communes voisines de Genève et de Terre Sainte a été excellent, preuve que notre demande correspond à un réel besoin. Pour une fois, récolter des signatures n'était pas une corvée, nous étions même félicités pour notre initiative! Des remerciements vont tout particulièrement à Monsieur Lysander Gelewski qui, à lui seul, en a récolté plus de 500. Le Versoix-Région a pleinement joué son rôle d'information engrangeant 572 signatures, que 118 personnes se sont donné la peine de récolter. Enfin un stand lors du Festival du Chocolat a permis de faire connaître et signer la pétition à de nombreux visiteurs

découvrant ce jour-là la dure réalité de notre desserte ferroviaire le samedi.

Nous allons adresser au CFF le texte de la pétition avec le nombre de signatures récoltées; de même à nos élus à Berne afin de les rendre attentifs à nos besoins de transport. Par la suite nous serons auditionnés par la commission des pétitions du Grand Conseil. Nous espérons voir une amélioration de notre desserte lors du nouvel horaire CFF, fin 2008 ou 2009.

Les communes de Bellevue et de Genthod ont voté une motion re-

prenant les termes de notre pétition. Nous souhaitons que les communes voisines genevoises et de Terre Sainte entreprennent des actions similaires. C'est par une détermination commune que nous pourrions, nous l'espérons, nous faire entendre et obtenir ainsi une amélioration de la desserte ferroviaire.

A vous tous qui avez soutenu notre effort, MERCI !

Marie-José Sauter,  
Présidente du Conseil Municipal



Récolte de signatures au Festival du chocolat

## Les fondamentaux du recyclage : la ferraille communale

Le Conseil d'Etat genevois a décidé récemment de ne pas donner suite aux réflexions inhérentes à l'incinération de déchets en provenance de la ville de Naples. Il était question de traiter sur plusieurs années plus de 300'000 tonnes de déchets napolitains; dans l'hypothèse fort théorique d'une population versoisienne rigoureusement constante durant les prochaines années, cette quantité aurait correspondu à 100 ans de production d'ordures ménagères à Versoix !

Nos Conseillers d'Etat y ont donc notamment renoncé car l'incinération des déchets de la région napolitaine, dont la composition est caractérisée par une quasi absence de tri, était totalement incompatible avec l'effort croissant produit depuis plus de dix ans en

matière de recyclage par la population genevoise.

Cette sensibilisation anime les Versoisiennes et les Versoisiens lorsqu'ils sortent les déchets métalliques chaque premier jeudi du mois pour la levée mensuelle de la ferraille.

**Rappel sur la composition de ce que les recycleurs appellent la «ferraille communale» :**

**Tous les objets métalliques, mais aussi les frigos, cuisinières, fours, congélateurs, lave-vaisselle, tôles, lits, jantes, chaises, casseroles, métaux non ferreux, sèche-linge, lave-linge, câbles électriques, appareils électroménagers, ordinateurs, imprimantes, écrans, appareils électroniques TV, vélos, cyclo-moteurs, scooters.**

Ce rappel est important car le trop grand enthousiasme à recycler pousse bon nombre d'habitants de notre Commune à sortir pour la levée ferraille toute sorte de déchets encombrants essentiellement composés de bois, de plastique et de verre. Ces déchets ne doivent pas être mis au bord de la route pour la tournée mensuelle spécifiquement et uniquement dédiée à la levée de la ferraille communale.

Les déchets encombrants doivent, dans la mesure du possible, être transportés à l'espace de récupération des Chânats, attenants à la route de Valavran sur le territoire de la commune de Bellevue. Pour d'autres dispositions, nous vous prions de contacter notre sous-traitant la société **Transvoirie au 022 306 15 15.**

Enfin, nous vous rappelons qu'il est strictement interdit de déposer des ordures ménagères, des cartons et des déchets encombrants dans l'enceinte des points de récupération versoisiens dont la surveillance est assurée par les agents de la sécurité municipale et d'une compagnie privée de sécurité. Cette étroite collaboration débouche régulièrement sur des amendes administratives et contraventions dont les montants varient de Chf 300.00 à Chf 1'000.00 (montant maximum : Chf 60'000.00).



# ÉCOLE & quartier

33<sup>ème</sup> saison

**Stages EQV en avril et en mai**

**Détente et Sport Nouveauté du printemps**

**Gym-poussette**  
10 séances dès le 5 avril  
Samedi de 9h15 à 10h45  
Fr 135.-  
Pour les jeunes mamans et les papas: promenades ponctuées d'exercices afin de (re-) trouver la forme ...

**Walking Horaires supplémentaires pour ce printemps :**  
Mercredis 9h00-10h15,  
Jeudis 13h00-14h15,  
Vendredis 9h00-10h15,  
10 cours, Fr. 100.-

**Jeunesse**

**Sophrologie enfants 7-10 ans**  
10 séances dès le 3 avril.  
Jeudi de 16h45 à 17h45  
Fr. 150.-

**Créations de masques 4-6 ans**  
2 séances les 19 et 26 avril  
Samedi de 10h00 à 12h00  
Fr. 65.-

**Informatique PC-Mac**

**Illustrator débutant**  
5 séances du 1er avril au 29 avril  
Mardi de 19h30 à 21h30  
Fr. 210.-

**Ateliers**

**Triptyque acrylique stage**  
1 journée le 12 avril  
samedi de 9h00 à 17h00  
Fr. 190.- matériel compris

**Vitrail (stage)**  
1 journée le 24 mai  
Samedi de 9h00 à 17h00  
Fr. 110.- (verre en sus)

**Comme un poisson dans l'eau pas d'avril bien-sûr !**



**Cours de natation pour enfant et adultes :**

Une nouveauté organisée cet été à la piscine du Centre sportif de la Bécassière à Versoix : Nos cours collectifs de natation (max. 5 personnes) s'adressent aux enfants scolarisés ou aux adultes. Ils durent 30 minutes. Ils sont donnés sous la direction de professeurs brevetés compétents. La variété des niveaux doit permettre à chacun de trouver le cours correspondant à ses besoins. Les cours sont prévus sur 5 leçons (avec une date supplémentaire de réserve en cas d'annulation pour cause d'orage). **Renseignements et inscriptions uniquement au numéro 077 457 29 31**

**Natation «hors-saison» en mai et en juin :**  
Adultes : 5 lundis matin à 11h00 ou 11h30, Fr. 130.-  
Enfants : 5 mercredis matin à 10h00 ou 10h30, Fr. 130.-

**Natation «Une semaine intensive» du lundi au vendredi en juillet et en août, 5 cours :**  
Adultes à 9h30, Fr. 130.-  
Enfants à 10h00 ou 10h30, Fr. 130.-

**Natation «Une fois par semaine» en juillet et en août, 5 cours :**  
Adultes : 5 lundis à 11h00 ou 11h30, Fr. 130.-  
Enfants : 5 mercredis à 10h30, Fr. 130.-

Nous proposons également des **cours privés pour enfant ou adulte**, tarif Fr. 50.- la leçon, Fr. 225.- pour 5 leçons. Contactez-nous pour les dates et horaires.

**Des cadeaux pour les membres de l'AEQV !**  
L'association pour Ecole et Quartier offre **"2 JOURS A PARIS"** à ses membres !!!

Dans le but de favoriser la vie associative, la rencontre et les contacts entre les membres de l'AEQV quelques animations leur sont offertes. Il s'agit d'une nouveauté décidée cette année. Une conférence à l'Observatoire a été organisée le 29 février à leur intention et a réuni 80 personnes.

**Le 17 avril**, ce sera une "excursion" cinématographique préparée par CinéVersoix avec le film **«2 jours à Paris»** projeté en l'aula des Colombières.



Ces soirées sont réservées aux membres et à leur famille.

En outre, les membres de l'AEQV bénéficient aussi de billets à 9.- à CinéVersoix.

La formule fait plaisir et c'est une bonne raison pour devenir membre de l'AEQV, en plus de la participation à des cours !

## CINÉVERSOIX

**Aula des Colombières**  
Route de St-Loup-Versoix  
Parking gratuit à 50m.

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :**  
Billet normal : 11.-  
CinéPass (cin. indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées : 45.-  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-  
Pour Ciné-JV (dim): jeunes 6.-

**CINÉPRIM'S**  
**Le vendredi à 16h30**  
**Le cinéma des 5 - 12 ans, également ouvert à tous !**  
Tarifs CinéPrim's :  
**Carte 4 entrées : 25.-**  
Entrée unique : 9.-

**BON PLAN 11-12-13 avril**  
**Festival du Film Oriental**

**Festival International DU FILM ORIENTAL DE GENÈVE**

**cinÉdito :**  
Le cinéma est l'art, par excellence, du lien social. Déjà collectif dans sa fabrication, le 7e art le devient encore davantage dans son espace naturel de diffusion qu'est la salle de cinéma. Les nouvelles machines domestiques ont beau rivaliser de prouesses technologiques, elles ne réussiront jamais à offrir la sensation de magie que procure la vision d'un film en salle. Se retrouver unis devant l'écran comme dans un rêve éveillé collectif, se rencontrer avant et après la projection et s'échanger regards et points de vue autour d'un verre ou d'un débat, les spectateurs se tissent ainsi des liens forts, en vivant ensemble une expérience filmique incomparable. Et quand les œuvres projetées sur l'écran éclairent le public sur d'autres imaginaires et d'autres réalités des cinq continents, alors la boucle du lien est bouclée. En avril, CinéVersoix se couvre de 9 films, qui vont du cinéma de patrimoine (les Temps modernes de Chaplin) aux comédies françaises décalées (Les Actrices de Brunetti-Tedeschi, Paris de Klapisch) en passant par une comédie musicale et poétique (Les Chansons d'amour) et un conte écologique (Pom le poulain). Sans oublier la plongée dans le cinéma du Moyen-Orient avec 4 films réalisés par des femmes du Liban, de l'Iran et de l'Egypte et par un Britannique sur l'Irak. CinéVersoix rapproche du monde. En v.o. et sans popcorn!  
Marc Houvet

**Le 17 avril**, ce sera une "excursion" cinématographique préparée par CinéVersoix avec le film **«2 jours à Paris»** projeté en l'aula des Colombières.

**Le 17 avril**, ce sera une "excursion" cinématographique préparée par CinéVersoix avec le film **«2 jours à Paris»** projeté en l'aula des Colombières.

**Le 17 avril**, ce sera une "excursion" cinématographique préparée par CinéVersoix avec le film **«2 jours à Paris»** projeté en l'aula des Colombières.

**Le 17 avril**, ce sera une "excursion" cinématographique préparée par CinéVersoix avec le film **«2 jours à Paris»** projeté en l'aula des Colombières.

**Renseignements :**  
**CinéVersoix:** case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
**Ecole&Quartier :**  
tél 022 388 24 44  
Tout sur le ciné sur le site [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch) ou [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## LE CINÉMA RAPPROCHE DU MONDE

**Vendredi 4 avril 16h30**  
**CHARLES CHAPLIN**  
**LES TEMPS MODERNES**  
MONTMONTAÏE A LA RECHERCHE DU BONHEUR

**Vendredi 4 avril 20h30**  
**actrices**  
de Valeria Bruni-Tedeschi

**Vendredi 11 avril 20h30**  
**DUNIA**  
A film by Jocelyne Saab

**Samedi 12 avril 18h30**  
**BATTLE FOR HADITHA**  
AU CŒUR DU CONFLIT

**Samedi 12 avril 20h30**  
**Caramel**  
de Nadine Labaki

**Dimanche 13 avril 17h30**  
**PERSEPOLIS**  
DUPUIS (COPINE ORIGINALE DE MARJANE SATRAPI)

**Vendredi 18 avril 16h30**  
**Pom le poulain**

**Vendredi 18 avril 20h30**  
**PARIS**  
de Cédric Klapisch

**Vendredi 25 avril 20h30**  
**LES CHANSONS D'AMOUR**  
de Christophe Honoré

**LES TEMPS MODERNES**  
Charlie Chaplin, 1936, USA, 1h30, vf, dès 7 ans  
Charlot est soumis aux cadences infernales du travail à la chaîne. S'ensuivent des gags hallucinants et une belle histoire d'amour et d'espoir en la vie. Un chef-d'œuvre d'humour et de poésie !

**ACTRICES**  
Valeria Bruni-Tedeschi, 2007, France, 1h48, vo st, 12 ans  
Marcelline est prise entre le jeu sur scène et le « je » en état de crise quadra. Autant de situations cocasses que la cinéaste-actrice transforme en une énergie burlesque et sensible. Prix spécial du Jury, Cannes 2007.

**DUNIA**  
De Jocelyne Saab, 2005, Egypte, 1h52, vo st, dès 12 ans  
Au Caire, Dunia, étudiant la poésie soufie, rêve de devenir danseuse comme sa mère disparue. Et s'oppose à l'excision des jeunes filles. Un hymne sensuel au désir et au plaisir féminins. Prix du public, Fribourg, 2006.

**LA BATAILLE POUR HADITHA**  
De Nike Broomfield, 2007, R.-U., 1h33, vo arabe/anglais st fr., dès 14 ans  
Une fiction efficace et poignante qui témoigne de l'absurdité de toute guerre à travers un récit vu sous trois angles : les civils irakiens, les Marines US et les insurgés. Prix de la mise scène, San Sebastian 2007.

**CARAMEL**  
De Nadine Labaki, 2007, Liban/France, 1h35, vo arabe st, dès 10 ans  
Un salon de beauté devient un havre de paix pour cinq femmes de Beyrouth. Entre douleur et douceur, à l'image du caramel, produit d'épilation, une comédie sensuelle et vivace. Grand Prix du jury, La Réunion 2007.

**PERSEPOLIS**  
De Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud, 2007, France, 1h35, vf, dès 10 ans  
Ce film d'animation s'inspire de la bédé autobiographique de Marjane Satrapi, de son enfance à Téhéran à son exil en Europe. Une satire sociale et lucide qui a remporté le Prix spécial du jury à Cannes en 2007.

**POM LE POULAIN**  
De Olivier Ringer, 2006, France, 1h22, vf, dès 7 ans  
Dans les forêts de Wallonie, la jument Mirabelle est condamnée, à tort, aux abattoirs. Séparé de sa mère, Pom déperit. Julien le palefrenier décide de réagir. Un superbe conte écologique !

**PARIS**  
De Cédric Klapisch, 2008, France, 2h10, vf, dès 10 ans  
En sursis, Pierre regarde sa ville comme pour la première fois. Avec ce regard tendre sur des personnages truculents et fragiles, Klapisch donne à Paris et à ses habitants un coup de jeune salutaire.

**LES CHANSONS D'AMOUR**  
De Christophe Honoré, 2007, France, 1h35, vf, dès 10 ans  
14 chansons pour jouer autour d'Ismâel, jeune incédis, la gamme des sentiments, l'amour, le sexe, le deuil, la famille. Une comédie pleine de vitalité et de grâce. César de la meilleure musique de film 2008.

**Ecole & Quartier :** Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 9h à 12h.  
Tél. : 022 388 24 44 Fax : 022 755 69 49 e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 07-08 :

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



# Memento Avril

A noter dans votre Agenda, ça se passe près de chez vous !  
Retrouvez le memento complet sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



## LES CAVES

6 route de Sauvigny, 1290 Versoix

BAR - MUSIQUE - SPECTACLES, une bonne raison de sortir à Versoix...

Mardi 1er avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Vivez en direct les 1/4 de finales aller de la prestigieuse Champions league.

Au programme :

**Roma - Manchester United  
Schalke 04 - Barcelone**

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Mardi 8 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Vivez en direct les 1/4 de finales retour de la prestigieuse Champions league.

Au programme :

**Chelsea - Fenerbahçe  
Liverpool - Arsenal**

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Jeudi 17 avril, 21h00

### CHANT VARIÉTÉ

Variété

Versoix et le Petit-Lancy se regroupent pour une heure de chansons par les ateliers ados de chant variété du CPM. Raphael Pattush au piano, Christophe Leu à la guitare, Gérard Zihlmann au saxophone, Christian Kleiner à la contrebasse et Sylvain Fournier à la batterie leur donnent la réplique musicale.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Jeudi 24 avril, 21h00

### CHANT VARIÉTÉ

Chant

Une quinzaine de chansons réarrangées et interprétées par le groupe d'adulte de l'atelier de chant variété du CPM. Un piano, un saxophone, une guitare, une contrebasse et une batterie pour les accompagner avec leurs musiciens !

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Vendredi 25 avril, 21h00

### SOIRÉE SKA

SKA

Avec trois jeunes groupes issus de la région versoisienne et genevoise. Un petit apéro de Skarottes suivi d'un peu de sport ne peut que favoriser la digestion des «Neinsager». Soirée organisée par le Parlement des Jeunes de Versoix

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Samedi 26 avril, 21h00

### CHARLY B ET YOUNG BREA

Reggae - Ragga

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Dimanche 27 avril, 17h30

### TRIO DE FLÛTES TRAVERSIÈRES

Musique classique

Oeuvres baroques, classiques et modernes avec Brigitte Buxtorf, Dominique Guignard et Nathalie Demole.

Les Caves, 6 rte de Sauvigny, Versoix.  
Ouverture et caisse dès 17h00  
Billets à l'entrée : Chf 15.- / 20.-

Mardi 29 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Vivez en direct la première 1/2 finale retour de la prestigieuse Champions league. Match pas encore connu.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Mercredi 30 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Deuxième 1/2 finale retour de la prestigieuse Champions league. Match pas encore connu.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.



Mercredi 23 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Deuxième 1/2 finale aller de la prestigieuse Champions league. Match pas encore connu.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Mercredi 9 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Suite des 1/4 de finales retour de la prestigieuse Champions league. Au programme :

**Manchester United - Roma  
Barcelone - Schalke 04**

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Jeudi 10 avril, 20h30

### JAM SESSION

Improvisation musicale

Exercez vos talents de musiciens



chaque 2ème jeudi du mois (nouveau !) sur la scène des Caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Vendredi 11 et Samedi 12 avril à 20h30

### JACKY ET ROGER

«Avec vous jusqu'au bout»

Comédie par les frères Bugnon.

Au début de cette nouvelle comédie, on apprend que Jacky et Roger ont été suspendus de leurs fonctions pendant un an sans solde par l'Administration Fédérale des douanes pour avoir ridiculisé son image, notamment au Cirque Knie. Heureusement pour eux, un ami qui travaille aux Pompes Funèbres de la ville leur propose de suivre une formation théorique et pratique afin de se familiariser, et pourquoi pas d'embrasser une nouvelle profession qui, ma foi, ne connaît pas de chômage.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny, Versoix.  
Entrée Chf 35.- / Chf 30.- (AVS, étudiants, carte résident)  
Réservations au 078 624 62 39

Mercredi 2 avril, 20h45

### CHAMPION'S LEAGUE

Football

Suite des 1/4 de finales aller de la prestigieuse Champions league. Au programme :

**Fenerbahçe - Chelsea  
Arsenal - Liverpool**

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Jeudi 3 avril, 21h00

### NICOLE LEU

Chanson

Des paroles sur des thèmes sérieux ou légers, gais ou nostalgiques... Des mélodies aux accents et rythmes variés, du plus doux au plus cadencé... Quelques bulles d'humour, de tendresse, de dérision ou d'émotion... Bref, des chansons sur la vie, comme la vie ! Accompagnée de Christophe Leu à la guitare et d'Yves Marguet à la contrebasse.

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

Vendredi 4 avril, 21h00

### BIG BAND DES EAUX-VIVES

Ska - latino - reggae

Direction : Daniel Verdesca  
Venez bouger avec nous, 23 musiciens qui déménagent pour une musique festive !

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée 15.-, 10.- étudiants

Samedi 5 avril, 21h00

### DJ TJ

Soirée DJ

Bar et portes dès 19h00.  
Les Caves, 6 rte de Sauvigny.  
Entrée libre.

## DIVERS

Mardi 1er avril, 19h00

### LA RUCHE

Inscriptions pour les camps de vacances

Pour les enfants nés entre 1996 et 2002. Séjours du 30 juin au 14 juillet, du 17 au 31 juillet et du 5 au 19 août 2008. Prix par séjour : 1 enfant Fr. 500.-, 2 enfants Fr. 960.- et 3 enfants Fr. 1'440.-.

Salle communale, 12 rte de Saint-Loup, salle du bas.  
Renseignements auprès de Mme M. Blanchard, tél. 022 755 33 89.  
Pas d'inscriptions par téléphone.

Mardi 1er avril, 20h30

### SÉANCE PLÉNIÈRE

du Parlement des Jeunes de Versoix. Toutes les personnes intéressées à y participer sont les bienvenues.

Rado, ch. César-Courvoisier.

Mardi 8 avril, 17h30

### 10ÈME PARADE DU BONHOMME HIVER

Départ du cortège à 16h45 de l'École Ami-Argand. Le Bonhomme sera brûlé à 17h30 sur la plage de Port-Choiseul. Goûter offert à tous les enfants. Dès 18h00, petite restauration sous tente (grillades, risotto, boissons).

Musique d'ambiance et animation. Le RADO et le Parascolaire des écoles de Versoix vous attendent pour accueillir le printemps en beauté !

Jeudi 10 avril, 20h00

### LES MOUFLETS

Soirée d'information et d'inscriptions pour la rentrée scolaire 2008 (pour enfants de 4 mois à 4 ans).

Se munir de : photocopies (copie du carnet de vaccination de l'enfant, copie du/des certificats de salaire annuel ou avis de taxation des impôts) et de Frs 80.- pour les frais de dossier.

Les Moufflets, 6 rte de Sauvigny.  
Rens. : au 022 755 56 82  
les lundi et jeudi toute la journée.

Lundi 21 avril, 20h30

### CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) dans la rubrique : Administration/ Conseil Municipal/Séance

Maison du Charron, 6 rue des Moulins

Jeudi 24 avril, 19h30

### CAFÉ CONTACT FÉMININ

10ème anniversaire avec deux invitées qui parleront de l'Amitié.

Salle de paroisse Eglise évangélique 9, rte de Suisse, Centre-Lac Mies.  
Renseignements auprès de Mme Yvonne Thür 022 755 44 26

Mardi 29 avril, 20h30

### SÉANCE PLÉNIÈRE

du Parlement des Jeunes de Versoix. Toutes les personnes intéressées à y participer sont les bienvenues.

Rado, ch. César-Courvoisier.

## SPORT

- FOOTBALL -

Samedi 5 avril, 16h00

### FC VERSOIX FC SIERRE

Match de 2ème ligue inter.  
[www.fcversoix.ch](http://www.fcversoix.ch)

Stade municipal, Versoix

Mercredi 30 avril, 20h00

### FC VERSOIX US TERRE-SAINTE

Match de 2ème ligue inter.  
[www.fcversoix.ch](http://www.fcversoix.ch)

Stade municipal, Versoix

## EXPO

du 1er avril au 7 mai  
**EXPOSITION**  
du peintre brésilien  
**Dennis Esteves**

Peintures à l'huile

Vernissage le jeudi 3 avril à 18h00.

Depuis 2000, Esteves expose ses oeuvres en Europe. Il a participé à plusieurs salons et forums d'art comme EuropART à Genève (2000, 2001, 2002), EuroART à Barcelona (2001), Art Forum Montreux en Suisse (2007).

Art & Cadre  
1 Place Charles-David, à Versoix.  
Plus d'info sur [www.artcadre.com](http://www.artcadre.com)

du 3 au 27 avril  
**EXPOSITION**

«L'ENCRIER, DE L'UTILITÉ À LA FANTAISIE»

Depuis plus de 25 ans, Inge Vouilloz collectionne les encriers dans son «Petit Musée» de Mies. Sa passion l'a conduite à rechercher dans le monde entier ces témoins précieux de l'art d'écrire. Objets les plus divers, ingénieux et parfois insolites, ces plumes et encriers sont richement ouvragés et font souvent appel aux matériaux les plus nobles.

ESPACE PATRIMOINE  
Rue des Dissidents 1, 1290 Versoix  
Entrée libre.

## BIBLIO

2 rampe de la Gare, Versoix.

Mercredi 9 avril, 14h30  
**ATELIER DE SCRAPBOOKING**

«Venez créer votre propre marque page façon scrapbooking. Moment animé par Madame Saïda Dasser de Scraphorizons. Vos photographies (petit format) sont bienvenues. Inscription jusqu'au 31 mars auprès de la bibliothèque (maximum 10 enfants, dès 8 ans).

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.  
Entrée libre

Samedi 26 avril, 9h00  
**BÉBÉ BOUQUINE**

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.  
Entrée libre





## RADO

L'assemblée générale du Rado aura lieu le jeudi 10 avril 2008

Les inscriptions au **centre aéré d'été 2008** pour les habitants de Versoix auront lieu le samedi 24 mai (le formulaire est distribué via les enseignants/es)

et pour les autres communes le 31 mai 2008

(le formulaire est à retirer à la mairie concernée et validé par un tampon communal)

## AHM



Et la boucle se boucle ! C'est ce qu'ont pu dire les cinq personnes sortantes du comité de l'Association des Habitants de

Montfleury à l'Assemblée Générale du 7 février 2008. En effet, Sandra de Meris (ex-présidente), Patricia Laboureur (ex-trésorière), Sandrine Folgar (ex-secrétaire), Sonia Briquet et Alain Frei (ex-membres) ont décidé, après tant d'années de labeur, de déposer les armes et de laisser la relève reprendre le flambeau. Et cette relève, ils l'ont attendue ! Quelle n'était pas leur crainte que celle-ci ne vienne pas ! Mais ce ne sont pas moins de cinq autres personnes qui se sont proposées pour reformer une association vieille comme le quartier de Montfleury qui compte aujourd'hui plus de 3'000 habitants, soit le quart de Versoix !

Merci donc à ces nouveaux venus, à savoir, Karine Luisier Thurre (trésorière et secrétaire), Carolina Giammattei, Tatiana Borda, Sylvie Varia et Morgan Pignet ! Ils pourront aussi compter sur les fidèles, j'ai nommé Gilles Chapatte (président), Valérie Leu (vice-présidente), Christian Gonseth, Carmen Montero et Tante Yvette ! Nous comptons sur toute cette équipe pour continuer à oeuvrer pour tous les habitants de Montfleury, et désormais aussi de Versoix-la-ville, ainsi que Montfleury Parc qui intégreront désormais le périmètre officiel de l'association.

A très bientôt pour d'autres nouvelles, et n'oubliez pas de noter la date de notre 30e braderie qui se déroulera le samedi 14 juin ! N'oubliez pas non plus notre site web constamment mis à jour : [www.ahm-versoix.ch](http://www.ahm-versoix.ch) !

Morgan Pignet

### La Parade du BONHOMME HIVER

fête ses 10 ans le mardi 8 avril 2008

#### Programme

16h45: Départ du cortège à l'école Ami-Argand

17h30: Mise au bûcher du bonhomme hiver sur La plage de Port-Choiseul

Petite Restauration & Buvette

Goûter offert à tous les enfants

Animations sous tente

Organisation: GTAP de Versoix & Le Centre de Rencontres Le RADO

**N'oubliez pas de vous procurer à la Mairie votre carte de résidant 2008 donnant droit à des réductions pour les concerts, spectacles et à l'entrée libre à la piscine !**

## Fête de la Jeunesse

### Dans les starting blocks

Dimanche 4 mai sera dédié à la jeunesse à Versoix. En effet, la course de caisse à savon s'est étoffée au fil des ans du marché-troc de jouets de l'APEV, de l'animation de jeux géants de la ludothèque, des pâtisseries de la Villa Yoyo, de la traditionnelle pêche miraculeuse de Régio Nage, du stand de Supernounou (sirop, pâtisseries et maquillage), de l'exposition du Versoix Model Club, d'une démonstration de dressage de chiens et même des tagueurs qui expliqueront leur art avec une chouette exposition. Pour les plus petits, il y aura le carrousel, fidèle depuis 1984 bien sûr ! De quoi plaire à toute la famille, du plus jeune bambin à ses grands-parents. Ecole et Quartier proposera un atelier cuisine pour enfants et il sera même possible de s'inscrire à des cours de natation à la piscine de Versoix. On pourra aussi admirer les démonstrations du Club de Tennis de Table et du Boxing Club et le Rado est partie prenante de la fête.

Notons que toutes ces associations sont présentes dans la région et c'est l'occasion pour le public de découvrir des sports ou autres activités adaptées aux envies et besoins de tous les membres de la famille.

Toutes ces sociétés se réjouissent de recevoir le public de la région aux activités qu'elles ont spécia-

lement mises sur pied pour la journée. Pas moins d'une centaine de bénévoles unissent leurs forces pour assurer non seulement une fête sympathique, mais aussi la nourriture, les boissons, la sécurité et le nettoyage. La commune de Versoix soutient également cet événement qui est devenu incontournable, tant financièrement que matériellement.

Il faut signaler que les organisateurs de la journée mettent un point d'honneur de proposer des activités gratuites afin de permettre l'accès à cette fête à tous et de vendre boissons et nourriture à des prix abordables afin que les familles s'y sentent à l'aise.

Notons que Supernounou va offrir la recette de sa journée à un projet de soutien d'une école au Ghana. Pour plus d'information, il faut lire l'article qui y est consacré dans ce numéro.

### Inscriptions limitées

La course de caisse à savon n'accepte qu'un nombre limité de coureurs et les inscriptions sont ouvertes du 31 mars au 16 avril sur [www.casv.ch](http://www.casv.ch). Alors, ne tardez pas à vous annoncer et sachez qu'il est possible d'avoir deux pilotes par caisse !

Rendez-vous donc le 4 mai, de la salle communale à la place du Bourg !

albb

## FDJ le 4 mai prochain

### Fête de la Jeunesse Versoix

**4 MAI 2008**

**ECOLE DE LACHENAL**

dès 10h Caisse à savon  
Bourse aux vélos  
Carrousel, jeux et animations  
Modélisme

dès 13h Troc de jouets

tout le programme sur [www.casv.ch](http://www.casv.ch)

Buvettes Pâtisseries  
Restauration chaude

ARV  
ECOLE QUARTIER  
Mairie de Versoix  
Régio - Nage  
VERSIOIX.CH

## Le Dr Chinh LINH

### Gynécologie-Obstétrique

### Spécialiste FMH

*a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son cabinet médical dès le 1er octobre 2007*

14, rue des moulins  
1290 VERSOIX

Consultation sur rendez-vous au  
022 779 44 44

Une exposition signée «Le PATRIMOINE»

## L'encrier

De l'utilité à la fantaisie

Exposition 3 au 27 avril 2008

[WWW.MES-BONBONS.COM](http://WWW.MES-BONBONS.COM)

HARIBO  
Trolli  
Chupa Chups  
ZWEIFEL  
MARS  
Balisto  
MAIABAR  
Trident  
V6  
HOLLYWOOD  
Candy.com

NOUVEAU EN SUISSE  
PRIX DISCOUNT  
CONFISERIE, BONBONS  
SALES, GUM  
LIVRAISON RAPIDE (par poste)

Depuis 1989 votre journal vous informe chaque mois. C'est bien ! Depuis 2008, en grand format. C'est très bien ! Vous avez envie de soutenir notre petite équipe ?

PARTIPEZ A CETTE AVENTURE

Envoyez des articles ou des idées d'articles. Versez votre participation: 25 frs (100 frs pour les associations ou sociétés) CCP: 12-16757-3 Versoix Région, Versoix Et merci.

Vous voulez soutenir la création d'un cinéma permanent au coeur de Versoix ? Devenez membre du ...

[www.vrac.ch](http://www.vrac.ch)  
Versoix - Rencontre - Arts - Cinéma  
VRAC - case postale 444 - 1290 Versoix - info@vrac.ch

### John Deere

La couleur de la perfection

Rien n'est plus beau qu'un gazon impeccable. Résultat garanti avec une tondeuse John Deere

**Tondeuses à conducteur marchant de 43, 47 et 52 cm**

- Moteur 2 ou 4 temps de 4,5 à 5,5 ch (3,3-4 kW)
- Carter de coupe en aluminium très robuste
- Système TurboStar™
- Vitesses variables de 2,7 à 4,3 km/h
- Kit mulching en option

**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts ... et ses agents régionaux

**JOHN DEERE**  
La fiabilité est notre force

1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22





## Brèves du CM

- Mme Marylène Dal-Mas (PDC) quitte le CM pour des raisons professionnelles et est remplacée par **M. Gilles Chappatte**

- La pétition pour davantage de trains le soir et le samedi a recueilli plus de 4000 signatures et a été déposée au grand conseil  
- Les riverains n'ont pas été prévenus par les CFF des coupes de bois; à l'avenir les CFF n'auront donc plus d'autorisation avant d'avoir prévenu.

- Le bureau du CM a proposé au CA de limiter leurs interventions à 15 minutes (en dehors des présentations à l'ordre du jour) afin d'alléger les discussions. S'ils ont des questions ou points à relever ils peuvent le faire dans les divers.

M. Piccot (PDC) s'est dit très insatisfait de ce procédé car les séances du CM sont les seuls moments pour les CA de présenter leur travail à la population. Sa conclusion? «C'est sûrement un coup de M. Leiser (PRD) qui est toujours très pressé.»

Eh oui! il y a de l'ambiance au CM.

- Suite à la pétition du domaine des Conifères, Mme Bonfanti a répondu au CA que ce n'était pas à l'ordre du jour et que les problèmes de sécurité étaient considérés comme résolus avec les patrouilles de police. Le CA a quand même demandé des patrouilles supplémentaires dans ce quartier le soir.

## Pétition du bourg

Lors de la séance du CM du 17 septembre passé, un crédit d'étude pour enterrer les conteneurs place du Bourg a été voté.

Entre-temps un recours a été lancé dans les délais, ce qui bloque l'avancement des travaux. Une pétition a également été lancée, «par la même personne qui a lancé le recours», souligne M. Genequand (LIB). Elle a récolté à ce jour 103 signatures. Quant à son utilité, M. le maire a expliqué que «si le recours est validé alors la pétition n'est pas utile; si le recours est refusé la pétition reste valable sur le plan politique et les options resteront ouvertes». La pétition a été renvoyée en commission de l'environnement et espaces publics.

## Social-Jeunesse

Le restaurant scolaire au petit Montfleury construit dans les anciens locaux du Rado va ouvrir ses portes le 31 mars pour les écoles de Montfleury 1 et 2 avec deux fois 50 couverts mis à disposition. Le projet de redéploiement du Rado quant à lui suit son cours et une attention toute particulière sera portée sur la répartition des animateurs entre les deux sites.

En ce qui concerne les Caves de Bon Séjour, le nouveau mode de fonctionnement donne satisfaction jusqu'à présent. Les Caves sont ouvertes le jeudi, le vendredi, le samedi et le parfois le dimanche après-midi. La programmation est bien remplie et les Caves de même. Les mesures de sécurité avec deux passages d'agents de sécurité, dans la soirée et à la fermeture, semblent suffisantes et les soirées du parlement des jeunes bénéficieront d'un agent de sécurité toute la soirée afin de remédier aux problèmes qui sont survenus lors des deux dernières soirées.

## Urbanisme

En ce qui concerne l'opposition au PLQ (Plan Localisé de Quartier) des Fayards, c'est en bonne voie et il y a de bonnes chances que cette zone où est situé un garage puisse rester industrielle.

Le quartier de la Scie intéresse, lui, toujours la Migros mais également Aldi. La FTI (Fondation pour les Terrains Industriels) est en train d'étudier la possibilité de changer une partie de la zone en zone commerciale. Cette fondation, qui donne ses préavis aux instances de l'Etat, gère actuellement la zone industrielle et artisanale de la Scie.

Pour le projet de Versoix centre-ville, l'OCM (Office Cantonal de la Mobilité) semble être favorable à la dernière étude de Parking de 400 places. M. Genequand a toutefois rappelé qu'il valait mieux ne pas trop s'emballer vu les revirements fréquents de l'OCM.

Le PLQ de l'ilot sud (Coop, Poste, etc) pourra probablement être soumis d'ici fin avril, début mai.

Quant à l'ilot nord, le CA rencontrera prochainement l'architecte pour s'assurer que les constructions ont bien une certaine harmonie.

Le projet de crypte a été renvoyé pour le moment car il ne remplissait pas le cahier des charges et était trop cher. M. Pellaton (PRD) a demandé si le gestionnaire de cette future crypte était connu étant donné que le projet de l'EMS va bientôt démarrer et qu'ils sont liés. M. Genequand a

expliqué qu'il était encore trop tôt et qu'il fallait d'abord un projet acceptable par le CM, ensuite la réalisation et enfin le règlement.

Enfin, le projet de l'ilot CFF a reçu un préavis positif de l'OCM et a été transmis au Conseil d'Etat. Il ne pourra pas être accepté néanmoins avant avril 2008 au plus tôt.

Le réaménagement du chemin de Pont Céard devrait être terminé d'ici 15 jours et lors du prochain CM, un crédit sera voté pour le réaménagement final du chemin Choiseul, ce qui devrait clore les travaux dans ce quartier pour un moment.

Les travaux pour le chauffage de l'ancienne papeterie avancent bien. Ces grands travaux d'excavation ainsi que la station de pompage sur le quai devraient être terminés d'ici la fin mai.

## Projet de piscine olympique:

Le résultat de l'étude mandatée par la commune en collaboration avec le Grand-Saconnex sur le projet de piscine couverte a été présenté au CM. Il s'agissait pour le bureau d'ingénieur mandaté de déterminer les qualités des deux sites en concurrence. Il en ressort quelques éléments intéressants, même si la remarque de M. Genequand, chargé de présenter la chose, aura été sur de nombreux points «que ça pouvait se discuter».

Même si effectivement certains points comme l'importance de certains critères peuvent se discuter il n'en reste pas moins que l'étude devait servir à départager les deux sites et que même si le site de Versoix l'emporte sur l'ensemble d'un cheveu, les deux sites se tiennent dans un mouchoir de poche.

Deux points particuliers me semble à relever néanmoins. Le premier concerne le coût de construction qui est de 5 millions supplémentaires pour le projet du Grand-Saconnex pour des questions d'aménagement de terrain. De plus, cela ne comprend pas les coûts de 10 millions supplémentaires environ pour l'achat des parcelles nécessaires à la réalisation; ce coût supplémentaire étant à la charge du Grand-Saconnex. **Le problème principal pour le site de Versoix c'est sa desserte en transport public et le manque de sortie d'autoroute à proximité.**

La présentation s'est terminée sur la future demande de crédit d'étude quant aux coûts de fonctionnement d'une piscine de cette taille. Toutes les communes intéressées au projet paieront au pro rata de leur population.

M. Leiser a ensuite repris la

parole pour fignoler le travail en parlant spécifiquement du rôle possible des communes de la région vaudoise, qui seraient éventuellement intéressées à participer à ce projet, pour autant qu'il se réalise à Versoix évidemment. Il a aussi rappelé qu'une partie du coût est à déduire, car le projet comprend un bassin de bien-être et aqua-gym du type de celui de Cressy et qui serait pris en charge par le privé. En ce qui concerne les frais de fonctionnement le groupe Régio-Nage, après recherches, est arrivé à une approximation de 1,5 millions par année, distribués sur l'ensemble des partenaires, comme l'a bien souligné M. Pellaton.

Dans la discussion qui a suivi, la question de l'impact financier pour Versoix a été posée par Mme Schneckeburger (LIB), qui veut des chiffres concrets et fiables surtout par rapport aux importants projets en cours à Versoix comme l'EVE ou Versoix centre-ville qui vont avoir un impact financier important.

M. Rumo (LIB) a aussi demandé ce qu'il en était des communes du Pays de Gex, ce à quoi M. Genequand a répondu qu'elles avaient été approchées dans le cadre de ce projet mais qu'en l'absence de planning elles ne se prononcent pas.

On l'a bien compris, il s'agit d'un projet d'envergure, qui ne pourra se faire que si tous les partenaires se mettent d'accord et que les coûts importants de construction et de fonctionnement peuvent être assumés par tous.

## Développement durable

La commission ad hoc a soumis une liste de choses à faire ou faisables et à discuter en matière de développement durable à Versoix. La liste des actions est assez longue et celles-ci sont classées selon leur faisabilité. Un certain nombre de mesures seront ainsi reprises dans le cadre de la procédure d'obtention du label de cité de l'énergie que la commune veut obtenir.

## Règlement d'application du Fond de décoration

Le règlement demandé est arrivé et il a été approuvé par 20 oui et 1 non. Le but étant, pour rappel, de financer des interventions artistiques sur les bâtiments communaux et soutenir les artistes versoisins. Un comité consultatif sera responsable de préviser les choix qui ne dépassent pas les 10'000 frs en fonction des disponibilités du fonds. Le plafond du dit fonds est de 100'000 frs hors dons. Le règlement établit un certain nombre de garde-fous, notamment que les membres du comité consultatif ne

peuvent pas être bénéficiaires du fonds ou que l'utilisation du fonds doit être répartie sur plusieurs artistes. Le conseil municipal sera également informé des préavis du comité et les décisions et acquisitions seront publiées en ligne sur le site de la mairie dans un catalogue.

## Motion pour une jonction autoroutière à Versoix

M. Rumo a présenté une motion pour la réalisation d'une jonction d'autoroute à Versoix. Les Démocrates Chrétiens, Libéraux et Radicaux sont associés pour ce projet. Le but étant de favoriser la réalisation du projet d'ECO-PRAC et d'améliorer la desserte en transport de Versoix.

Un corollaire non annoncé est le coup de pouce supplémentaire que cette réalisation donnerait au site de Versoix pour le projet de piscine couverte puisque le principal point noir souligné dans l'étude est le manque relatif de facilité d'accès en transport de toutes sortes.

Dans la discussion qui a suivi, M. Pellaton a souligné que cette motion était importante puisque le projet de jonction autoroutière à l'origine était prévu à Versoix dans le PDQ (Plan Directeur Quartier). Or il semblerait que l'Etat ait décidé de changer de projet en proposant une jonction plutôt à Mâchefer. Ce revirement demande des explications de l'Etat puisque le PDQ avait été approuvé par le CM ainsi que par le canton. MM. Piccot et Ricci (PDC) ont abondé dans le même sens en rappelant que c'était vraiment n'importe quoi et que l'Etat se devait de fournir des explications.

M. Sauter (Les Verts) est quant à lui intervenu contre cette motion, car le projet d'une jonction d'autoroute à Ecogia va selon lui contre le but de poumon de verdure que s'était fixé le CM pour le domaine. Cette motion a été acceptée par 15 oui, 5 non et 1 abstention.

## Dans les divers

M. Pellaton a fait remarquer que lors du salon de l'auto entre autres, un panneau était installé par l'OCM pour rediriger le trafic sur la route suisse pour aller rejoindre l'autoroute alors qu'il paraîtrait plus pertinent de décharger cet axe déjà bien chargé en redirigeant le trafic sur la route de l'Etraz. M. Genequand a répondu qu'il était tout à fait d'accord et qu'il avait déjà interpellé l'Etat et que l'OCM avait répondu qu'ils avaient toujours fait comme ça et qu'ils ne voyaient pas de raisons de changer.

Mme Mélo a posé la question de savoir si des Sakatri supplémentaires pouvaient être achetés à la mairie, car plusieurs personnes souhaitaient en avoir plus d'un. M. le maire a expliqué qu'ils seraient mis à la vente à la réception avec le reste de la boutique qui selon ses dires offre une quantité pléthorique d'articles.

M. Rumo a enfin demandé s'il était possible de compenser l'inflation importante de 2,4% pour le personnel de la mairie. En effet la compensation salariale votée par le CM était de 1% et M. Rumo a demandé s'il était possible de compenser les 1,4% supplémentaires. M. le maire a expliqué que le budget avait été voté et qu'il n'était pas possible de le changer. Pour le prochain budget une attention particulière sera portée à l'inflation, mais il a aussi précisé qu'il y a des échelles de traitements claires pour le personnel.

Pour Monsieur PICCOT, le fait de limiter le temps de parole des Conseillers administratifs «est sûrement un coup de M. Leiser qui est toujours très pressé.» !



M. RUMO a demandé s'il était possible de compenser l'inflation importante de 2,4% pour le personnel de la mairie. Monsieur Rumo a juste oublié que le budget a été voté en fin d'année ! Ce sera pour l'an prochain, Monsieur Rumo.



Monsieur Sauter et son groupe ne sont pas favorables à la réalisation d'un embranchement autoroutier à Ecogia. Ne faut-il pas sauvegarder notre environnement ? Peine perdue !



Miy

# Une journée à la gloire de la femme chocolat : le 8 mars

Alors que le chocolat coulait en fontaine à Versoix, les revendications justifiées des femmes se déversaient de par le monde.

**En effet, notre jeune festival du chocolat s'est tenu cette année lors de la journée internationale de la femme, le 8 mars. Omission générale dans notre commune d'un événement pourtant brûlant d'actualité...**

Si la jeune chanteuse Olivia Ruiz imagine une femme à croquer avec ses hanches nutellas et son sang chocolat chaud, ce ne sont pas de celles-là qui dénoncèrent l'hégémonie de l'homme dans notre société patriarcale en ce jour de militantisme reconnu et officialisé par les Nations Unies en 1977.

A l'origine de cet événement, les divers combats menés dès le début du XXème siècle par des femmes avides d'égalité, puis une grève sans précédent d'ouvrières de St-Petersbourg qui permit de convenir d'une date historique. C'était en 1917 et les protestations avaient encore de beaux jours devant elles.

## Mais qu'en est-il de la situation actuelle ?

Rappelons aux plus hardis qui osent soupiner devant ces manifestations réitérées que le droit de vote fédéral des femmes a été obtenu en Suisse en 1971, ce qui place notre pays en bas de la liste des nations européennes à avoir fait un saut hors de la préhistoire. Rappelons-leur également que ce n'est qu'en 1990 que nos amis et compatriotes d'Appenzell Rhodes-Intérieur furent obligés de ranger leur main dans leur poche et d'accepter l'injonction du tribunal fédéral les contraignant à permettre aux femmes de voter sur le plan cantonal. Aucun doute que ces dernières avaient

des choses à dire, depuis le temps.

Bref, un portrait peu glorieux de notre pays qui a souffert de son système exemplaire de démocratie directe lorsqu'il s'est agi de reconnaître la femme comme un être pensant et dont l'opinion était digne de grand intérêt.

Aujourd'hui, ce sont des tonnes de préjugés et d'idées préconçues qu'il faut s'atteler à liquider. Comme toujours, l'histoire des mentalités traîne loin derrière le contexte législatif et historique moderne. Ainsi, si les acquis sont inscrits sur le papier, il est venu le temps de les introduire dans les cerveaux. Appréhender l'égalité dans toute sa splendeur, c'est aussi revoir son modèle de société; encourager les jeunes parents à réduire

leur temps de travail, ne pas diriger les jeunes filles vers des métiers correspondant forcément aux prétendues «qualités féminines», prôner la différence des individus au lieu de celle des genres et découvrir par là toute la diversité des richesses qui peuplent notre planète.

En ce jour du samedi 8 mars 08, les contestataires se rendant aux diverses manifestations organisées à Genève croisèrent donc sur les rails ceux qui, dans leur train de retard, venaient râver leurs papilles à Versoix.





## Les Petits-Loups ont 20 ans

Le temps passe tellement vite. La garderie des Petits-Loups de Genthod organise une fête pour son 20ème anniversaire et convie les anciens et leurs familles à participer à un brunch le 31 mai prochain de 9h.00 à 13h.00 dans ses locaux (Au Saugy - 2 rue du Village).

Afin de permettre aux organisateurs de prévoir les bonnes quantités de nourriture et de préparer une magnifique journée, les intéressés sont priés de s'inscrire d'ici le 30 avril auprès d' Evelyne Kloos au 022-774.47.32 ou par e-mail vivikloos@yahoo.fr.

Pour agrémenter le moment, un percussionniste mettra de l'ambiance avec sa musique et diverses animations ludiques sont prévues pour amuser les enfants, les grands et leurs parents.

Une sympathique occasion pour toutes les générations des Petits-Loups de se retrouver !

albb

## Epicerie

### Informez vrai et calmez le jeu

Il faut en finir avec les crispations. Il convient que la sérénité revienne enfin pour y voir clair dans cette triste histoire, qui était parfaitement évitable et que d'aucuns se sont acharnés à envenimer comme à plaisir. A quelles fins ? On se le demande, tant c'est indécidable.

La Mairie a déjà abondamment répandu sa vision des choses. Il est indispensable, dès lors, que l'avis des défenseurs de GENTHOD-SHOP puisse être entendu lui aussi à sa juste mesure. D'autant qu'il est appuyé par les signatures des 459 habitants de la commune que leur pétition, lancée l'automne dernier, a réunies et qui ne doivent en aucun cas être négligées. Car ces signataires sont, pour l'essentiel, des villageois et des villageoises qui ont un besoin vital de commerce de proximité, qui leur convient à merveille tel qu'il est et tel qu'il est conduit par ses tenanciers, M. et Mme JÜCHLER.

Il convient désormais de s'attacher calmement et sérieusement à la recherche d'une solution élégante qui satisfasse à la fois la population de Genthod dans son souhait de ne pas voir ce commerce disparaître, même temporairement, et à celui de la famille JÜCHLER d'avoir son avenir professionnel assuré et le calme revenir dans sa vie, débarrassée d'une inquiétude injuste et lancinante. D'avoir enfin la paix, somme toute.

Cela exigera de la bonne volonté et du temps. Mais ce n'est pas une tâche insurmontable, si l'on veut bien s'y attacher dans un esprit positif. Est-ce trop demander en cette période pascale ?

Pierre Barde

## Poste de Genthod: danger !

### Genthod : «Attention les vélos !»

Tous les matins, vers 8h.00, les usagers de la poste et les enfants qui se rendent à l'école en vélo risquent leur peau ! Le reste de la journée, c'est tout aussi dangereux, mais il y a peu de monde, surtout moins de cyclistes pressés !

#### Et c'est la faute à personne bien sûr !

Les enfants qui viennent à vélo depuis la route de Rennex coupent le parking de la poste en diagonale pour longer les cases postales au lieu de prendre le chemin qu'ils devraient suivre (perpendiculaire à la poste). Cela leur semble plus court et comme ils aiment aller à l'école, ils roulent vite, très vite, trop vite. C'est incroyable le nombre d'enfants qui foncent pour se rendre à l'école ! Seraient-ils en retard ?

Pendant ce temps, les clients de la poste attendent l'ouverture, vident les cases ou ressortent de l'office pour se trouver nez à nez avec un cycliste pressé qui rase la baraque entre le poteau de soutien du toit et la porte.

été installées sur la première place de parking, la visibilité a été diminuée d'autant, rendant les manœuvres des uns et des autres encore plus dangereuses lorsque des voitures arrivent ou repartent. Si un véhicule tente de reculer des places en épi pour repartir, attention les vélos !

Précisons que le recyclage du verre est indispensable et que chacun devrait y participer. Les mêmes bennes sur le parking côté cimetière gênaient moins la vue et éviteraient que certains automobilistes se garent sur la route, à contre sens du stop, pour déposer leurs bouteilles. Parce que ça arrive aussi, même si cela peut paraître totalement aberrant !

Il suffirait d'une simple obstacle visuel approprié pour inciter les cycliste à emprunter la voie qui leur est attribuée, MAIS

- ce n'est pas à la Commune, pourtant propriétaire des lieux de le faire parce ce qu'elle n'en a pas l'usage,

- ce n'est pas à la Poste, pourtant utilisateur de l'endroit, de remédier à la situation, puisqu'elle est locataire !

#### TOUTEFOIS

- les enseignants parlent aux enfants de ce danger, mais les



Piste pas cyclable : on devine l'étréitesse du passage. Les cyclistes circulent souvent entre le poteau et la porte d'entrée de la poste.

conseils sont vite oubliés. Merci quand même pour l'effort....

- quelques utilisateurs de la poste qui chargent leur camionnette garent judicieusement afin de bloquer la voie aux deux roues. Mais cela ne dure que quelques minutes...

Puisqu'au cours des ans, j'ai manqué plusieurs fois de me faire renverser ou de devoir mettre en pratique mes connaissances de premiers secours, je me suis renseignée en demandant que des mesures soient prises. Chaque instance rejette la responsabilité sur l'autre partie... On attend peut-être un accident ?

A.L. Berger-Bapst



**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

J'ai le plaisir de vous informer de l'ouverture de mon nouveau cabinet médical à l'entrée de Versoix, en face de la Mairie

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)

15, rte de Suisse (entrée : 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél : 022 755 04 70

#### PUBLICITE

### Vente à la ferme de viande de mouton et de boeuf



Horaires d'ouverture:  
mardi, mercredi et jeudi 13h30-18h  
vendredi 8h-12h et 13h30-18h  
samedi 8h-16h

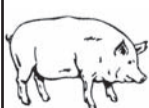
Nicolas Widmer  
Route de Malagny 31  
1294 Genthod  
Tél: 022 779 27 30

## Brocante à Genthod liquidation

tableaux, livres anciens  
porcelaines: Limoges, Langenthal, etc.  
argenteries, linges, bibelots

28 mars-6 avril tous les jours 11h-18h

Erika et André Kammermann Prix intéressants aussi pour les marchands  
2, route de Malagny Tél: 022 774 16 54  
1292 Genthod 079 728 95 79



Boucherie-Charcuterie  
**GERBER SA**

VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL



## Bellevue Fleurs et balances

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite et la Commune de Bellevue organisent une exposition qui réunit les créations d'Enrico (balances anciennes Roberval relookées) et des compositions florales du 14 au 20 avril à la salle Colovracum juste à côté de la Mairie.

Le vernissage aura lieu le lundi 14 à 18h.00 et l'exposition pourra être visitée jusqu'au dimanche tous les jours de 14h.00 à 19h.00.

albb

## EXPOSITION

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite ainsi que la Commune de Bellevue sont heureuses de vous inviter

Lundi 14 avril 2008  
dès 18 heures  
au vernissage de l'exposition de

**CREATIONS Enrico**

**BALANCES ANCIENNES ROBERVAL « Relookées »**



COMPOSITIONS FLORALES

Exposition du 14 au 20 avril 2008

Heures d'ouverture:  
Lundi à dimanche de 14h à 19h

Salle Colovracum  
chemin de la Menuiserie, 1293 Bellevue



# Foot-ball - Volley-ball et moto-... bobo

## Football

**Situation**  
FC Versoix avait bien commencé la deuxième partie de la saison en gagnant 3 à 1 contre le FC Visp. Malheureusement, Versoix s'est incliné 4 à 1 contre le FC Monthey, deuxième du classement actuel.

**Match prochains**  
Sa 29.03 15:00 FC Versoix - Racing Club GE  
Sa 05.04 16:00 FC Versoix - FC Sierre



## Volley

Sébastien Chevallier



gagne la coupe suisse avec Le Luc en tant que passeur et est élu meilleur joueur du match. Si vous le croisez, n'ayez pas peur de sa barbe. C'est la tradition qui veut que, lorsque vous êtes en tour final, pour conjurer le mauvais sort, il est déconseillé de se raser. Tour final qui voit Amriswil battre 3 matches à 1 le Luc. (la série se gagne au meilleur des 4)

Bastien Warinsky



le passeur de Chênois, termine la saison à la troisième place du championnat suisse. Il est ainsi en vacances et profite de son temps libre pour faire du ski de fond, un sport qu'il apprécie tout particulièrement.

## Moto cross

Di Marino Raphaël



ancien versoisien, arrête la compétition pour cause médicale concernant ses genoux.

## Tournoi Juniors de l'Ascension au CSV

**Jeudi 1er mai 2008**  
de 09h00 à 18h00

48 équipes (catégories F-E-D-C)  
Merci de soutenir nos jeunes



## le 7ème derby des bois

**Dimanche 9 mars, il est 12h30, un coup de pistolet retentit, le 7ème derby des bois est lancé.**



Puis 5 minutes plus tard, le départ des jeunes était donné, en commençant par les écoliers et écolières C qui devaient effectuer un parcours de 950 mètres. Malgré le conseil de l'annonceur de commencer tranquillement la course, ce sont de vraies petites bombes qui, au coup de pistolet, s'élançaient sur le parcours.

Puis se succédèrent les cadets et les juniors, pour arriver finalement aux adultes qui devaient, selon leur catégorie, monter deux ou trois fois le raidillon du chemin de Villars, montée qui avait été déjà effectuée une fois par les écoliers/ères C et deux fois par les cadets/ttes et juniors/es.

À leur arrivée, chaque participant avait la possibilité de se désaltérer et d'aller se faire masser par des masseurs

professionnels. De plus, les cinq premiers des catégories jeunes recevaient une coupe et les 15 premiers des catégories adultes se voyaient gratifier d'une récompense, en plus du prix souvenir.

Finalement c'est plus de 520 coureurs qui ont participé à ce 7ième derby des bois, rendu possible grâce aux bénévoles.

Les divers participants furent encouragés par trois joueurs de cor des alpes, une sono de qualité et par un annonceur haute gamme qui a pu faire étalage de ses talents grâce à la compréhension des riverains.

Des photos, ainsi que les résultats sont présents sur le site internet : <http://www.derbydesbois.ch/>



La première catégorie à partir sont les marcheurs qui allaient découvrir un parcours quelque peu modifié. En effet, cette année, c'était une boucle de 5,5 Km dans la forêt de Machefer, qui était proposée, permettant au marcheur de profiter au maximum de la beauté du site. Cette nouvelle formule fut particulièrement appréciée par ces derniers.

**Publité**

Michel ATANA Professeur de Tennis  
Le Tennis, La Passion de toute une Vie !  
TENNIS CLUB DE VERSOIX  
**STAGE D'ETE**  
DU TENNIS FACILE POUR TOUS

ETE	6 semaines					LU	MA	ME	JE	VE	
	30	1	2	3	4						Juil. 08
	7	8	9	10	11						Juil. 08
	14	15	16	17	18						Juil. 08
	21	22	23	24	25						Juil. 08
	11	12	13	14	15						Août. 08
	18	19	20	21	22						Août. 08
	-	-	-	-	-						-

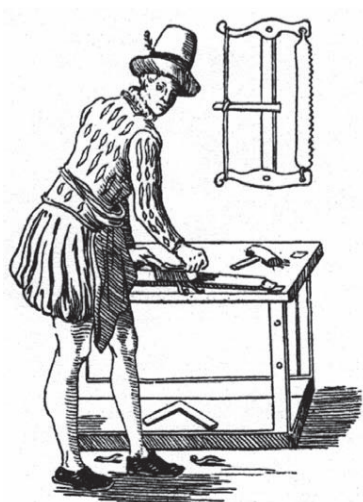
6 SEMAINES + 6 WEEK-END

WEEK END DU; 28-29 JUIN, 5-6, 12-13  
JUIL, 16-17, 23-24 AOUT, 20-21 SEPT.

	horaires	concernés	niveaux	tarifs	durée
A	7h30 - 9h00	Adultes	Initiation, perfectionnement	230	5 jours
B	9h00 - 10h30	Juniors	Mini-tennis, initiation, perfect.	210	5 jours
C	10h30 - 14h30	Juniors	Perfectionnement Compétition	420	3h de tennis par jour + 5 repas.
D	14h30 - 16h00	Juniors	Mini-tennis, initiation, perfect.	210	5 jours
E	16h00 - 17h30	Juniors	Mini-tennis, initiation, perfect.	210	5 jours
F	18h00 - 19h30	Adultes	Initiation, perfectionnement	230	5 jours

RESERVATION : 078/631.85.84 [michel.atana@bluewin.ch](mailto:michel.atana@bluewin.ch)

**Supermarché du Gd-Montfleury**  
NOUVEAU  
**Quick-tip (flash)**  
Swiss Lotto, Euro Millions  
Banco, Banco-Jass  
alimentation générale presse - journaux  
carte crédit acceptée - cartes téléphone (grand choix)  
**Pâques ouvert**  
[www.alimentation-versoix.ch](http://www.alimentation-versoix.ch) - parking - tél: 755 64 79



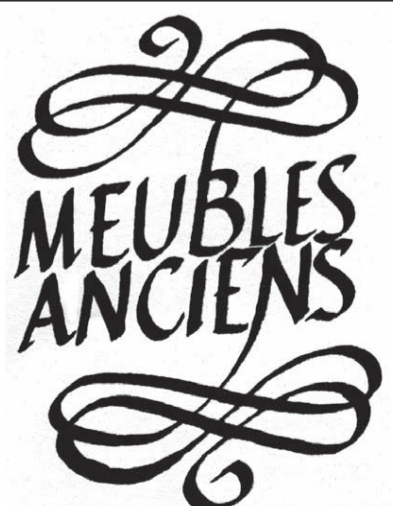
**Cours d'ébénisterie** Connaître les :  
**Théoriques et pratiques** pour vos :

Apprenez à entretenir et restaurer les :

"Vos meubles Anciens ont besoin d'un véritable spécialiste"

Internet : [www.ebeniste-restaurateur.ch](http://www.ebeniste-restaurateur.ch)

Renseignements, dossiers, inscriptions : tél. au : 022 758.18.17







Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

Samedi 26 avril et samedi 31 mai  
(La brochure «La petite histoire des bébés et des livres» vous sera offerte à cette occasion).

**LES DERNIERS SAMEDIS MATINS DU MOIS,  
BÉBÉ BOUQUINE À LA BIBLIOTHÈQUE**

Lire à haute voix des histoires aux enfants, est-ce une démarche importante ? Pourquoi ? Faut-il utiliser certaines techniques ?

**Dominique Rateau répond :**

Il n'est pas vraiment question de technique. Pas de technique de lecture en tous les cas. Il est question de regards, d'écoute, d'attention..., de confiance aussi. Il est aussi question de désirs, de risques, de partages, de surprises, de doutes, de questions... Surtout, rien de figé ! Il est question de capacité à rencontrer l'autre, à se laisser surprendre... Il est question de vie, donc de mouvement et d'inconnu.

Extrait du livre d'Agota Kristof : «L'analphabète : récit autobiographique».

Je lis. C'est comme une maladie. Je lis tout ce qui me tombe sous la main, sous les yeux : journaux, livres d'école, affiches, bouts de papier trouvés dans la rue, recettes de cuisine, livres d'enfant. Tout ce qui est imprimé. J'ai quatre ans. La guerre vient de commencer. Nous habitons à cette époque un petit village qui n'a pas de gare, ni l'électricité, ni l'eau courante, ni le téléphone.

Mon père est le seul instituteur du village. Il enseigne à tous les degrés, du premier au sixième. Dans la même salle. L'école n'est séparée de notre maison que par la cour de récréation, et ses fenêtres donnent sur

le jardin potager de ma mère. La salle de mon père sent la craie, l'encre, le papier, le calme, le silence, la neige, même en été. La grande cuisine de ma mère sent la bête tuée, la viande bouillie, le lait, la confiture, le pain, le linge mouillé, le pipi du bébé, l'agitation, le bruit, la chaleur de l'été, même en hiver.

Quand le temps ne nous permet pas de jouer dehors, quand le bébé crie plus fort que d'habitude, quand mon frère et moi faisons trop de bruit et trop de dégâts dans la cuisine, notre mère nous envoie chez notre père pour une «punition».

Je traverse la cour, j'entre dans la grande salle, je m'arrête près de la porte, je baisse les yeux. Mon père dit :

-Approche.

J'approche. Je lui dis dans l'oreille :

- Punie... Ma mère...

Il me donne un livre avec des images :

- Va t'asseoir.

Je vais au fond de la classe, là où il y a toujours des places vides derrière les plus grands.

C'est ainsi que, très jeune, sans m'en apercevoir et tout à fait par hasard, j'attrape la maladie inguérissable de la lecture.

**Dominique Rateau**, orthophoniste-thérapeute du langage et de la communication en institutions spécialisées parcourt les bibliothèques, les crèches, les milieux scolaires et familiaux, partageant sa passion et ses lectures à voix haute avec petits et grands.

**Agota Kristof**, écrivaine née en Hongrie et arrivée en Suisse en 1956, ne cesse d'écrire, tout en travaillant en usine. Elle publie «Le grand cahier» en 1987 aux éditions du Seuil, suivi bientôt de deux autres récits qui constitueront une trilogie. Ce sont des livres «rares, peu bavards et d'un inquiétant humour noir». C'est un univers fort et parfois oppressant, en tout cas unique en littérature.

**NOUVELLES ACQUISITIONS  
Documentaires adultes**

**Psychologie des aînés**  
159.922.92 LEON Valoriser l'automne de sa vie : éloge du privilège de l'âge / Francis Léonard (38264)

**Types de personnalité. Tempéraments**  
159.923.4 NAZA Les manipulateurs et l'amour / Isabelle Nazare-Aga (38217)

**Islamisme. Mahométisme**  
297 SFEI Brève histoire de l'Islam à l'usage de tous / Antoine Sfeir (38256)

**Peine de mort**  
343.25 MACG Messages de vie du couloir de la mort / Roger W. M[a]cGowen ; avec la collab. de Pierre Pradervand ; préf. de Christiane Singer (38141)

**Mafia**  
366.5 SAVI Gomorra : dans l'empire de la camorra / Roberto Saviano (38267)

**Astronomie.**  
520 BOUR A l'affût des étoiles : [guide pratique de l'astronome amateur] / Pierre Bourge, Jean Lacroux, Nicolas Dupont-Bloch (38228)

**Glacier. Géodynamique.**  
551.32 WAGN Glaciers : forces et fragilités / Patrick Wagnon (38231)

**Roses**  
582.734 LEPA L'abc des roses et rosiers / Rosenn Le Page, Bernard Boureau (38242)

**Dessin**  
740 SAMI L'âme du monde / Samivel (38218)

**Peinture : monographies de peintres**  
750 CARA Caravage / sous la dir. de Mina Gregori (38251)

**Alpinisme. Escalade. Ski de randonnées**  
796.52 CHEV La traversée de l'arc alpin à skis de Vienne à Menton en [cent] jours / Frédéric Chevaillot, Jean-René Minelli (38230)

**Lettres suisses**  
840.6(494) MAUR Lettres de soie / Manuela Maury, Benoît Maury (38229)

**Civilisation des Papous**  
9(954) BRUT Les Papous : une diversité singulière / Lorenzo Brutti (38250)

**Récit de voyage sur terre**  
91(044) ONFR Esthétique du Pôle Nord : stèles hyperboréennes / Michel Onfray (38227)



POUR PÂQUES, LA BIBLIOTHÈQUE SERA FERMÉE DU

VENDREDI 21 MARS AU SAMEDI 29 MARS INCLUS.  
RÉOUVERTURE MARDI 1ER AVRIL.

TOUTE L'ÉQUIPE DE LA BIBLIOTHÈQUE VOUS SOUHAITE  
DE BONNES FÊTES DE PÂQUES !

**D'un arrêt de bus à l'autre  
3ème arrêt : la Gare**



La gare de Versoix, construite en 1856, a été remplacée en 1913 par celle que l'on voit aujourd'hui. L'importance du train pour le transport des marchandises des fabriques versoisiennes, telles que la papeterie Bristlen et la chocolaterie Favarger, rendent nécessaire la construction de la grande halle aux marchandises. Le bâtiment de l'ancienne poste, qui abrite aujourd'hui un magasin de sport, a été édifié en 1910 par l'entrepreneur Papis, sur les plans de l'architecte Auguste Bordier. En face,

l'importante construction de l'école de Versoix avait trouvé logiquement sa place dans ce quartier en plein développement.

Du côté du couchant, les vignes du domaine du château de Saint-Loup, aujourd'hui disparu, descendaient alors jusqu'à l'avenue actuelle. Le physicien Elie Wartmann (1817-1886), avait sa maison au bas de la route de St Loup. C'est à lui que l'on doit la conception du premier phare du port des Pâquis, qui se dressait sur la jetée, son fonctionnement à l'électricité était exceptionnel pour l'époque.

Georges Savary

Voir également : Versoix, hier... - Groupe patrimoine Versoix 1999



Dans notre précédent numéro, nous vous avons présenté un élément du passé industriel de Versoix au début du XXe siècle. A la Bâtie, également, la rivière fournissait la force nécessaire au fonctionnement des mécaniques et de nombreuses industries profitaient de cette source. Depuis 1559, on trouvait là, à différentes époques, un martinet, une papeterie, une fabrique de parfums, une fabrique de caisses et une fabrique d'automobiles. Au début des années 1900, un incendie dans la fabrique de parfums anéantit une bonne partie des bâtiments. On voit encore, près du pont sur la Versoix, les vestiges de ces bâtiments et canaux, qui sont actuellement mis en valeur par notre association. En face de ces ruines, une autre usine vit le jour, en voici l'histoire.

Georges Savary



**FABRIQUE de FILIERES  
Diamant-Saphir et Métal dur  
E. CARQUILLAT  
La Bâtie s/Versoix**

**Témoignage de l'histoire d'une entreprise familiale.**

D'après un récit d'André et Marcel Carquillat

La Bâtie - La fabrique de filières en 1995  
Photo G. Savary

C'est à la suite de l'incendie de 1905 que les frères Emile et Maxime Carquillat érigèrent, en face des ruines de l'ancienne papeterie, la petite usine, encore existante, pour continuer leur fabrication de filières en diamant et métal dur (carbure de tungstène).

Hélas, le 11 novembre 1918, jour de l'armistice de la première guerre mondiale, Maxime décédait des suites d'un accident à bicyclette dans la descente de Saint-Loup à Versoix. Son frère Emile continua seul l'exploitation de l'usine, ceci jusque dans les années 1930 où sévissait la grande crise mondiale qui nécessita sa fermeture.

En 1939, au début de la seconde guerre mondiale, la fermeture des frontières obligea les câbleries et tréfileries de Suisse à s'approvisionner au pays et demandèrent à Emile de reprendre la fabrication. Il le fit, secondé de son fils Marcel, de sa femme et de quelques ouvrières de Riche-

lien et Collex.

En 1947, suite à une opération chirurgicale, Emile Carquillat décédait et c'est son fils et sa femme qui continuèrent la fabrication jusqu'en 1950.

La reprise d'après guerre ainsi que les nouvelles techniques de perçage du diamant à l'étranger, nécessitèrent la fermeture définitive de l'usine.

**Qu'est-ce qu'une filière et à quoi sert-elle ?**



Filières produites à la Bâtie - Photo G. Savary

Eh bien c'est un diamant de qualité industrielle, pas utilisable pour la bijouterie, qui est percé au diamètre désiré avec une pré-

cision allant au 1/1000e de millimètre et sera ensuite brasé dans une rondelle de laiton de 25 mm et de 4 à 5 mm d'épaisseur, ceci pour les petits diamètres de perçage ; pour les plus grands c'est le métal dur qui est utilisé.

La grosseur du diamant n'est guère plus grande qu'une tête d'épingle et le trou le plus petit correspond à un cheveu. Pour percer le diamant, on utilise une pâte faite de poudre de diamant déposée sur un foret qu'il faut meuler à la main, le diamant ne s'attaquant pas lui-même !

A cette époque, il fallait 8 jours pour le percer alors qu'en 1950 déjà, avec les nouvelles méthodes on comptait 3 à 4 heures. Les filières sont utilisées dans les tréfileries pour étirer (amener à un diamètre inférieur) différents métaux utilisés dans la fabrication des filaments de lampes électriques ainsi que pour tous les câbles et les fils.

A. et M. Carquillat.

**PUBLICITE**



**Impôts  
70.-**

\*Une personne : \*

\*Couple : \*100.-

A-Z Assurances & Finances, 10 rue David-Dufour,  
1205 Genève Tel. 022 320 4726 ou 079 342 4233



CONCERT CLASSIQUE

«LA DIVA» PIANO ET CHANTS

Tous les chemins mènent à la musique et particulièrement ceux qui vont aux Caves de Bon-Séjour. Et cela en valait la peine pour écouter Mme Geneviève Fradique, logopédiste, versoisienne, qui par sa magnifique voix et le talent de son pianiste nous ont promenés à travers les œuvres des compositeurs du XVIIIe au XXe siècle avec comme toile de fond l'Italie avec Pergolèse, l'Autriche pour Mozart, l'Allemagne avec Schumann, la Norvège pour honorer Grieg, la France pour Debussy et Eric Satie et un clin d'œil au Brésil avec H. Villa-Lobos.

Non seulement chanter est une passion pour elle, mais lorsque vous la voyez interpréter « La Diva de l'Empire » de Satie, vous fondez de plaisir et d'admiration. Un rien théâtral subtil à souhait revalorisé par le jeu aisé, fluide et plein de tendresse de son accompagnateur M. Christophe Günther, professeur de musique au Conservatoire. Dans cette chanson amusante on ne savait qui se régalaient le plus : public ou interprètes.

Dans toutes leurs harmonies que cela soit au piano seul ou en duo, on ressentait beaucoup de sen-

sibilité, de virtuosité, de douceur, l'un soutenant l'autre sans excès, avec justesse, expression, finesse et perfection.



Ce fut une soirée très agréable que nous aimerions revivre avec ces deux interprètes, connus dans notre cité et à qui nous adressons nos vives félicitations pour ce moment de bonheur chaleureux et de plaisir musical.

Au plaisir de vous réentendre !

Lucette Robyr

Ecole de Musique de la  
Musique municipale de Versoix

Les inscriptions pour l'année scolaire 2008-2009 de l'Ecole de Musique de la Musique municipale de Versoix auront lieu

Le mercredi 23 avril 2008  
de 18h à 20h



au local de la Musique municipale de Versoix (Ecole Ami-Argand) 40 ch. Ami-Argand au sous-sol

Les cours suivants vous sont proposés :

**Initiation musicale (dès 4 ans), solfège, instruments** (flûte à bec, flûte traversière, saxophone, clarinette, trompette, cornet, baryton, percussion/tambour)

Pour toute demande de renseignements, écrire à [mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch) ou appeler le 079 212 14 66

La chronique des jeudis des Caves

Et oui, les caves tout le monde connaît... ou va connaître !

Un lieu convivial pour les Versoisennes, les Versoisens et leurs amis, le nouvel endroit où il fait bon aller.

L'ambiance des jeudis est feutrée, Nina vous accueillera avec le sourire, juste ce qu'il faut pour boire un café ... ou une bière, c'est selon... entre le repas et le TJ soir.

Les concerts ont lieu de 21 à 22 heures, ils sont gratuits et donnent l'occasion de (re) découvrir des perles musicales genevoises tout en retrouvant des connaissances que l'on croise rapidement à la Migros (ou la Coop) sans avoir le temps de s'arrêter...

Ce mois-ci, le 3 avril, je vous propose Nicole Leu, une chanteuse hermannienne. Un sacré bout de femme qui a des choses à dire et qui les dit bien. Elle sera accompagnée par Christophe Leu à la guitare et Yves Marguet à la contrebasse.

Il n'est presque plus besoin de présenter les jam du second jeudi du mois, une institution pour les musiciens. Si vous avez des amis musiciens qui jouent dans leur cave et n'osent encore pas venir, poussez-les et accompagnez-les, les musiciens sont souvent timides... ils vous en seront reconnaissants.

Les jeudi 17 et 24 avril, nous terminerons le mois avec les ateliers de chant variété du Conservatoire Populaire de Musique, une soirée pour les adultes le 17 et une pour les plus jeunes chanteurs le 24. De la chanson française chantée par des amateurs passionnés. Ils sont préparés par Agnes de Crousaz et accompagnés par un orchestre.

Alors ces prochains jeudis, même fatigués et stressés, ou surtout fatigués et stressés, venez vous décontracter un moment aux caves.. vous ne le regretterez pas !

Programme complet sur <http://www.versoix.ch>

Gérard

Le prochain concert aura lieu le  
dimanche 27 avril 2008 à 17h30



Les Pipeaux  
d'Argent

par

Brigitte Buxtorf –  
Nathalie Demole –  
Dominique Guignard,  
flûtistes.

Au programme des œuvres de :

Hoffmeister, Haydn, Fürstenau, Mieg, Ibert, Apothéloz, Zempléni.



Le CPM fête ses 75 ans d'activité...  
dont ... 45 ans à Versoix !!

Le Conservatoire Populaire de Musique a été créé en 1932 et est présent à Versoix depuis 1963.

Pendant plus de trente ans, les cours, à Versoix, se sont donnés dans des locaux éparpillés sur le territoire communal. En septembre 1997, nouvellement responsable du centre de Versoix, j'ai entrepris des discussions avec les autorités communales qui ont permis de regrouper les cours au sein d'un même lieu, dans les locaux dit « de l'ancienne préfecture ».

Dès lors, la meilleure visibilité du CPM à Versoix a permis d'augmenter considérablement nos activités dans la commune. En 2007-2008, ce ne sont pas moins de 175 élèves qui fréquentent hebdomadairement nos cours de musique.

L'offre d'enseignement s'est également élargie ajoutant à l'initiation musicale, au solfège et au piano, la flûte à bec, la flûte traversière, le saxophone, le violon, la guitare... et le chant variété.

Chaque année le CPM à Versoix organise plus de 25 auditions, des portes ouvertes et un spectacle annuel réunissant les élèves du centre.

2007-2008 marque notre 75ème anniversaire.

Pour l'occasion, les festivités suivantes sont prévues :

Jeudi 17 avril

21 heures aux Caves de Bon Séjour, concert de l'atelier de chant variété (le groupe des adultes).

Portes ouvertes du 21 au 26 avril

parents, futurs élèves ou personnes intéressées, vous pouvez assister aux cours donnés.

Jeudi 24 avril à 20h30

aux caves de Bon Séjour, concert de l'atelier de chant variété (le groupe des adolescentes).

Samedi 26 avril, journée officielle

Pour les petits à 14h, présentation par les élèves d'initiation musicale au centre (ancienne préfecture – 1er étage)

Dès 14h15, cours publics donnés par nos professeurs dans les différentes salles de cours.

17 heures, cérémonie officielle en présence des autorités communales suivie d'un spectacle « le CPM, 75 ans déjà » et d'une verrée.

Le Conservatoire Populaire de Musique donne l'occasion pour chacune et chacun de suivre un enseignement musical à Versoix. Il fait partie de la Fédération des Ecoles Genevoises de Musique et est subventionné par l'Etat de Genève.

D'autres renseignements peuvent être pris sur le site internet :

<http://www.cpm-ge.ch> ou par téléphone au 022 329 67 22.

Les inscriptions à Versoix auront lieu le mardi 6 mai de 16h00 à 18h30 au centre (2, route de Sauvigny).

Alors, si le monde de la musique vous interpelle... n'hésitez pas, venez découvrir nos activités et rejoignez le monde merveilleux de la musique.

G. Zifflmann

PUBLICITE

**Musica Primavera**  
Samedi 26 Avril à 20h  
Fondation Heim,  
6 ch. du Champ-de-Blé, Chambésy  
Récital de bienfaisance au profit de  
l'Association Suisse-Birmanie  
« Auf dem Strom »  
(Sur les Flots)  
Œuvres de Schubert, Stanford, Brahms  
& Donizetti  
Entrée libre - Collecte -Verrée offerte  
Renseignements:  
(00 33) 450 43 67 68 / + 41 79 611  
90 09

**L'ATELIER MADELEINE**  
vous propose  
Cours  
Porcelaine blanche  
Articles en verre  
Couleurs-pinceaux et divers  
10, Ch. Nant-de-Crève-Coeur  
1290 Versoix  
tél. 078 601 38 53



# Supernounou et le Ghana



Supernounou va participer à la Fête de la Jeunesse le 4 mai prochain avec son traditionnel stand de sirops et de pâtisseries. Les enfants auront aussi la possibilité de se faire maquiller pour ajouter une touche gaie à la journée. Ce stand se situera vers le virage de la Migros et cet endroit est le meilleur pour admirer la course de caisses à savon.

Cette année, toute la recette que ces activités réuniront sera offerte à l'école d'Anomabu au Ghana.

Ce pays est une ancienne colonie anglaise située au bord de l'Atlantique en Afrique, langue de terre en direction du Burkina Faso, qui est très pauvre. Se rendre à l'école est un luxe que toutes les familles ne peuvent pas offrir à leurs enfants.

D'autre part, les établissements ne sont que peu et mal équipés : pas de toit, pas de toilettes, ni d'eau courante, pas de tables, ni de chaises, une situation que les Européens ont de la peine à s'imaginer.

Par ailleurs, comme le gouvernement n'a pas assez d'argent, il y a aussi une pénurie d'enseignants. Alors, un tournus est organisé : les enfants vont deux semaines le matin et les deux suivantes l'après-midi à l'école pour permettre à chacun d'y accéder. Les dix classes sont donc bien occupées toute la journée. Peu de livres, pas de cahier, une ardoise par enfant.



Mme Ruby Quirighetti, présidente de Supernounou, est Ghanéenne. Elle connaît et aime bien son pays. Sa famille vit sur place et contrôle que l'argent envoyé est utilisé à bon escient. Petit à petit, grâce à ses contacts et aussi ses économies, elle a réuni des financements pour construire les toits des bâtiments de l'école du village de pêcheurs d'Anomabu situé au bord de la mer. Une chance, parce qu'il pleut régulièrement dans la région et qu'il fallait tout simplement fermer l'école lors des averses !

les enfants doivent s'habiller comme leurs camarades pour avoir droit à l'instruction et l'achat d'habits conformes grève les budgets des familles souvent nombreuses.

Son rêve ? Permettre aux responsables d'acheter des tables et des chaises pour que les élèves puissent étudier plus confortablement et installer des toilettes dans l'école, les publics les plus accessibles n'étant ni proches, ni propres... Ces projets seront peut-être rendus possible grâce à tous les participants de la Fête de la Jeunesse, donc à vous aussi !

Une fois les conditions architecturales plus conformes aux études, l'étape suivante sera d'aider les familles à acquérir les uniformes obligatoires pour se rendre à l'école. En effet, héritage colonial oblige,



Il faudra aussi à terme envisager des classes maternelles : actuellement, seuls les élèves âgés de 6 à 12 ans sont instruits. Une petite garderie privée prend en charge les plus jeunes, mais elle est inaccessible pour beaucoup. Mais ça, c'est pour plus tard. L'église catholique soutient aussi l'école, persuadée que la

formation des jeunes est une chance pour l'avenir du pays.

Alors, pendant que vous applaudirez les coureurs, n'oubliez pas de boire un sirop ou déguster une pâtisserie : agréable pour vous, mais aussi utile pour les enfants de l'ab, qui méritent autant que les nôtres de pouvoir apprendre à lire et à écrire dans des conditions acceptables!

A.L. Berger-Bapst



## Club des Aînés de Versoix

Par ici les sorties !



C'est le printemps et tout le monde a les fourmis dans les pattes. Après l'hiver passé à l'intérieur, chacun a envie de sortir, d'humer le bon air. Raison pour laquelle le club entame sa saison d'excursions, la première ayant lieu le 17 avril, rendez-vous à 8h.15 à la gare de Versoix. Le car emmènera les inscrits au Clos du Capucin près du Lac du Bourget en Savoie.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire d'ici le 11 avril au local. Le prix de la course se monte à 65.- plus l'assurance rapatriement de 2.50. Cette assurance est obligatoire depuis janvier 2008 suite à des problèmes que certains clubs ont eus lors de sorties en France voisine lorsque des personnes ont eu des malaises et qu'une ambulance a été appelée.

D'autre part, les travaux manuels auront lieu les mardis 8 et 22 avril au local.

Profitez bien du soleil !

albb

## Café contact 10 ans déjà !

Depuis dix ans, des femmes se réunissent régulièrement pour discuter de thèmes qui les touchent avec un regard chrétien. Ces rencontres permettent de tisser des liens, de parler à cœur ouvert, et les participantes ont un plaisir à partager, à se retrouver.

Pour fêter la décennie, une soirée est organisée le jeudi 24 avril à 19h.30 au Centre Lac (route de Suisse 9 à Mies). Deux jeunes oratrices s'exprimeront à propos de l'amitié et un buffet de desserts suivra.

Bienvenue à toutes les personnes intéressées !

albb

### Légende :

Vue générale d'une partie du village

Une salle de classe sans chaise !  
Les enfants au travail  
Le restaurant scolaire !

### PUBLICITE



www.cuttatoptiqueversoix.com

Bon pour un essai gratuit

La nouvelle lentille de contact DAILIES avec complex d'hydratation en 3 phases!



Rampe de la Gare 7  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 50 59



Selon conditions en magasin

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:

Dès le 1er avril, une grande entreprise versoisienne a choisi une nouvelle tenue pour les 2 i, responsables de l'accueil?

De quelle entreprise s'agit-il ?

Une idée ? Notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

## WHO'S WHO ?



Coupon - réponse  
Ma réponse: .....  
N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....  
Prénom .....

Adresse .....

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix. En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

### Avant de refermer ce journal, ayons une pensée pour toutes ces personnes, habitant à Versoix et décédées en cette fin d'hiver.

- Monsieur Paul-Alexandre DORIER, né en 1926, décédé le 6 mars.
- Monsieur Eduard EBNER, né en 1912, décédé le 24 février.
- Madame Andrée Elise GILLIERON, née GOLAZ, en 1929, décédée le 12 mars.
- Madame Sulochana PANIGRAHI, née PADHI en 1931, décédée le 12 mars.
- Monsieur Jean-Auguste ZLORJEN, né en 1912, décédé le 9 mars.